

**Unity
is our
strength** pg 2



தமிழ்ப்பள்ளிகளின்
வளர்ச்சி மெய்ப்பிக்கப்படும்
- பேராசிரியர்

பக்கம் 1



檳城街頭
美食節
9月1日及2
日
第7版



Mutiara



Competency Accountability Transparency

AUGUST 16 - 31 2017

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

State govt strongly behind Phee

Story by **Victor Seow**
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng had expressed his complete confidence in his exco member Phee Boon Poh, who chairs the Welfare, Caring Society and Environment committee, in spite of the raid carried out by the Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) at the latter's Komtar Level 53 office on Aug 11.

Speaking to the media on Aug 15, the chief minister referred to the allegations of corruption and investigations by the MACC into the manner in which Phee had handled complaints against an illegal factory in Kampung Sungai Lembu.

"The state government believes in exco member Phee Boon Poh's innocence. Why is this so? He holds no shares in the Sungai Lembu factory in question and he's merely implementing the policies of the state

government. In fact, he handled the matter in a correct manner," Lim said.

"All that I can say is, in fact the implementation of the policies by the state government caused difficulties to some people, I apologise on the state government's behalf. But at the end of the day, my question to the BN federal government is this, are you ready to shoulder the responsibility (since you disagree with our current stand) and that we should take action in demolishing all illegal structures that have existed before 2008 when you were still in power? Tens of thousands of such illegal structures would then need to be demolished," added the chief minister.

The factory in question, which is involved in carbon filter processing, has been in operation on agricultural land inside an oil palm estate for more than a decade.

* TURN TO PAGE 2



Phee's colleagues turned up in full force at night to show solidarity with him.



Unity is Malaysia's pillar of strength

ON August 18, the state-level "Negeraku Sehati Sejiwa" programme was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng.

In conjunction with the upcoming 60th independence day, some 200 personnel from government as well as private agencies received the national flag as a symbolic launch of the Merdeka month celebration.

Lim in his speech urged everybody to be united and combat poverty, corruption, extremism, racism and ignorance.

"We are proud that we who are a multi-racial and multi-religion community can live peacefully, harmoniously and with tolerance due to the attribute of strong unity and the mutual respect that we have for

each other.

"It is important that people stay united and shun elements that stir up hatred, violence, persecution and discrimination and slander which indeed are used to attain personal interests," he said at the event.

Quoting the proverb which goes "United we stand, divided we fall" Lim said unity is the country's pillar of strength.

He added that unity is only meaningful if it is followed by economic progress for all, an educated community, individuals living in a dignified manner, world class infrastructures, delivering the best of services and a government practising good governance.

Various programmes such as boria performances, coloring



The Jalur Gemilang is waved in the spirit of Merdeka.

competition and also a super-bike convoy was held during the launch.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, state exco

members, heads of state and federal departments and private agencies.



Chow (third from right) enjoying the beauty of Sungai Ara with the DID team.

'Adopt-a river' programme in Penang

SUNGAI Ara, which was given the recognition as the cleanest river in Malaysia in 2015 as reported by the Department of Environment (DOE), has been adopted by the Department of Irrigation and Drainage (DID) of Southwest District (JPSP) this year under the 'adopt-a river' programme.

Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation exco Chow Kon Yeow said starting from this year in order to safeguard the rivers in Penang, DID in each district are required to carry out "adopt-a river" programmes which also includes the involvement of the local communities together with government agencies.

"This year, DID of Southwest District has adopted Sungai Ara located in

Taman Linear to carry out JPS @ Community activities.

"The DID has upgraded the river at an estimated cost of RM45,000 provided by the state government.

"This upgrading work involved dredging, stepping zone construction and strengthening the river bank in order to make it comfortable for residents as well as visitors," he said during his visit to the site on Aug 17.

Chow, together with DID South West District engineer Haslinda Mohamad Hamran and her team, visited the park which has been upgraded.

Also present was deputy chairman of Desa Ria Sungai Ara Residents Association, Eric Chee.

According to Chow, DID, through

the Penang River and Marine Pollution Taskforce Work Committee (established in 2014), has come up with various structural and non-structural initiatives to address issues on pollution as well as to raise public awareness.

"Nature-based concepts are applied in river conservation work to encourage residents and users of the park to appreciate the value of flora and fauna around it.

"Hopefully this can open the minds of the community to keep the river clean as it is a shared responsibility," he said.

Meanwhile, it was learned that, Sungai Mati was adopted for the Northeast region.

Phee to sue media over RM2m claim

* FROM PAGE 1

It was also common knowledge that Penanti assemblymember Dr Norlela Ariffin had for the past two years been highlighting the operations of the said factory after receiving complaints from her constituents and she had even done so in the State Assembly.

Following the Aug 11 raid and after giving his statement at the MACC office located along Jalan Sultan Ahmad Shah, Phee, 66, as well as a father and son pair, aged 70 and 37 respectively who own the factory, were subsequently arrested by the MACC and held under a five-day remand given by a magistrate's court.

The three of them, however, were released on Aug 14 after the High Court of Penang set aside the remand orders.

Matters took a drastic turn when it was published in the mainstream media on Aug 21 that the MACC had frozen personal bank accounts belonging to Phee which allegedly have a total combined amount of RM2 million.

"I have not been served with any notice by MACC that my personal bank accounts have been frozen. When my lawyer RSN Rayer, requested to meet with the MACC officers today, to get my personal effects, MACC told Rayer that they could not see me today but only meet me on another day," Phee said in his press statement on the same day he returned to work on Aug 21.

"I do not have RM 2 million as reported in these personal bank accounts. I will be filing a defamation suit against these Barisan Nasional controlled newspapers from the Malay, English and Chinese press out to destroy my reputation and integrity as well as tarnish the clean image of the Pakatan Harapan Penang state government," he said.

State committed to provide affordable housing

THE state government is committed in building affordable housing for the people, Chief Minister Lim Guan Eng said after officiating the “Affordable Housing Expo” at Queensbay Mall on Aug 12.

Due to the overwhelming response to the previous affordable housing expo which was held at Prangin Mall, the expo is held again this year for the second time.

“Since 2014, a total of ‘10 Mission Home-Possible’ roadshows (an initiative by the Penang State Housing Department) have been conducted.

“A total of 21,535 units of affordable housing (low and low medium cost) have been built from 2008 until May 2017, in comparison to the 5,154 units built from

1999-2007,” Lim said in his speech at the event.

“The state government will continue to ensure various affordable housing projects ranging from RM42,000 to RM300,000 are made available to Penangites,” he said.

“Here in Penang we have maintained the price for low cost housing at RM 42,000 and 72,500 for low medium cost.

“Whereas in other states, it has increased to RM 60,000 (Low cost) and RM100,000 (Low medium cost) respectively,” said Lim during the speech at the event.

Meanwhile, exco for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh said in the pipeline there are 17 projects with some



Eager house buyers visiting the expo.

27,230 units of affordable housing (RM42,000-RM 300,000) to be delivered to Penangites.

Jagdeep also questioned the federal government on the 1 Malaysia People’s Housing Program (PR1MA) in Penang as to date, not even a single unit has been built.

Jagdeep also urged the federal government to deliver the affordable housing projects to Penangites.

“These are the correct figures obtained directly from both our local authorities, namely MBPP and MPSP, which have issued Occupancy Certificate (OC) or Cer-

tificate of Completion and Compliance (CCC) for such Affordable Housing Type ‘A’ and ‘B’ (low and low medium cost).

“I call upon the federal government to buck up in delivering the affordable housing projects to Penangites,” said Jagdeep.

Shedding light on Northam Road Protestant cemetery



Langdon recounting his experiences while researching for his latest book.

MARCUS Langdon, whose name is no longer unfamiliar among prolific readers of Penang’s colonial history, launched his latest book – Epitaph: The Northam Road Protestant Cemetery – in conjunction with the George Town World Heritage Incorporated (GT-WHI) Heritage Talk on Aug 13.

The British-born Australian moved to Penang permanently seven years ago under the Malaysia My Second Home Programme but prior to that since the 1990s had discovered his passion for being what he calls “a detective of history”.

Since then, he has spent countless hours doing research on the early years of Penang’s history especially during

the time of the arrival of the East India Company. A meticulous author which even minute details fail to escape his attention, he sources information from original documents and has pieced together many long-forgotten stories of the growth and development of the island.

The Chief Minister’s political secretary Wong Hon Wai was also present during the book launch as the Guest of Honour and read out excerpts from his review on Langdon’s book which was published in the Chinese newspaper Sin Chew Jit Poh on May 1 this year.

“The author (Langdon) did a remarkable job in profiling 464 tombstones and took around 6,000 photo-

graphs. The oldest tombstone was dated 1793 while the last one to be erected was in year 1892. I greatly admire Mr Langdon’s diligence. The amount of meticulous work he did in compiling the 2-part Epitaph: The Northam Road Protestant Cemetery resulted in 798 pages,” he wrote in his book review.

The richly illustrated limited edition two-part boxed set Epitaph: The Northam Road Protestant Cemetery is priced at RM300 each.

Langdon’s other notable works included the 2-volume ‘Penang: The Fourth Presidency of India 1805-1830’ and ‘George Town’s Historic Commercial and Civic Precincts’.

TIDAK PEDULI, MAUT MENANTI.

Jangan baca sahaja, BERTINDAK SEGERA!

- Luangkan 10 minit setiap hujung minggu, cari dan musnahkan tempat pembiakan nyamuk Aedes
- Jika demam, dapatkan rawatan segera



UNIT PROMOSI KESIHATAN, JABATAN KESIHATAN NEGERI PULAU PINANG

www.infosihat.gov.my | www.myhealth.gov.my | www.moh.gov.my



AROUND TOWN

CHARITY MOVIE PREMIERE

MMQ Entertainment & Artist House will be organising a charity movie premiere of 'Malay Regiment', to be held at GSC Sunway Prai at 9pm on Aug 31. Proceeds from ticket sales will be donated to charitable organisations in view of the 60th Merdeka celebrations. For further details and ticket bookings, contact event organiser, Evaine Khoo at 016 -5135191.

WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change (WCC) at 241, Burmah Road in Penang provides free counselling and shelter for women in crisis. Details, email wccpenang.org or call 04-2280342.

GEORGE TOWN FESTIVAL

GEORGE Town Festival is an annual, month-long celebration of culture, heritage, art and community. Drawing thousands of visitors each year to Penang, George Town Festival is quickly becoming one of Asia's must-see events. In its eighth year now, the festival returns from July 28 to Sept 3. For details, contact: Li-Ann Lim (+6016 2230602, E: Liann@georgetown-festival.com), Masya Zabidi (+604 2626307)

CHARITY FOOD CARNIVAL

ST. Nicholas' Home is once again calling upon all food and games lovers as the time has arrived to have their annual SNH Carnival. This year, the carnival has been confirmed on Sept 9, from 10am to 2pm at the Home. Enquiries on coupons and stalls can be made by calling 04-2290800 or via info@snh.org.my

CHARITY HAIR CUT

EVENT to be held on Aug 26, from 1.00pm to 6.00pm at St. Jo, Level 3, Gurney Paragon. For enquiries organising chair-lady Mei Tan (012-4584881), marketing director Evon Tan (012-4535237).

QIGONG WELLNESS CENTRE

CLASSES are conducted daily (except Sunday) from 9.30am to 12pm in English and Chinese with easy to understand lessons at B-01-05, Setia Triangle, Pesiaran Kelicap, 11900 Bayan Lepas. For enquiries and details, contact Annie Lim (012-4368250) or email limhueyjiuen@gmail.com

YWCA ROOM VACANCIES

YOUNG Women Christians Association (Jalan Masjid Negeri) has newly-refurbished spacious rooms with attached bathrooms for rent. For enquiries and details, call 04-828155 between 9.00am -5pm (week days) and 9am – 1pm (Saturday).

BLOOD DONATION

THOSE who wish to donate blood can do so at the Penang Hospital blood bank which is open from Monday to Thursday (7.30am to 1pm and 2pm to 5.30pm), Friday (7.30am to 12.15pm and 2.45pm to 5.30pm) and the first Saturday of the month (8am to 1pm). For details, call 04-2225161.

ZUMBA AND AKIDO

JOIN the zumba toning sessions every Monday from 6.30pm to 7.30pm at Udini Square in Gelugor. There will also be akido sessions on Tuesdays (8.30pm to 10pm) and Saturdays (3pm to 4.30pm). Details, call the Udini Square management (04-2915477).

MEDITATION MUSEUM

A NEW unique museum in Penang offers free courses for self-development. It is situated at 674-H Jalan Kebun Bunga (opp Gandhi Ashram). For details contact Helen at 04-2288209 / 013 4301229.

Delivering coding knowledge to your doorstep

Story by **Victor Seow**

IN a major step taken by the Penang Science Cluster (PSC), a mobile unit known as "Code-on-Wheels" to provide coding knowledge has been formed.

The mobile unit which will have 40 notebooks will make its round to visit schools in Penang.

Students will learn and have fun in picking up skills in coding by creating their own music videos or video games like Pong or junior Flappy Birds using Scratch, a programming language created by the Massachusetts Institute of Technology (MIT).

Each coding session will ac-

commodate 40 students at a time, with multiple sessions until school day ends.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was at the PSC to unveil and launch the mobile unit on Aug 15, was happy to note that the first steps have been taken to enable the younger generation to explore such a game-changer not only in terms of technology but in their future careers as well.

"Code-on-Wheels is intended to get students excited about coding. After the excitement, students then continue their learning in TechMentor Coding with another 12 hours of Scratch

in Year 1 followed by Python in Year 2. Students not just learn but create projects to compete during the Penang International Science Fair," he said.

It was also revealed that the PSC is currently training teachers under its partnership with Malaysia Digital Economy Corporation (MDEC) in order to enable the coding exposure to reach every student in school.

The mobile unit Code-on-Wheels will impact a total of 40 primary and secondary schools this year with the plan to double the number of schools next year.

Also present was Lim's political secretary Wong Hon Wai.

Seberang Perai aims for smart city status by 2022

SEBERANG Perai has to reduce its carbon emission in a bid to attain smart city status by 2022.

Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Datuk Rozali Mohamad (pix) said residents and industrialists in Seberang Perai will have to help to achieve the goal.

"We have five years and six months to reduce the carbon emission to comply with the Housing and Local Government Ministry's requirement for a lower carbon footprint to qualify for the smart city status," Rozali, the newly-appointed MPSP president, said during a press conferences at the MPSP headquarters at Bandar Perda on Aug 7.

"It is not an easy task, and we need the help and coop-



eration of residents and industrialists in Seberang Perai to achieve the goal.

"We fulfill other requirements like population, universities, hospitals and schools but lower carbon

emission is vital to qualify for the status," he said.

He said his greatest challenge as the president is to reduce waste generation by residents and industries.

"One of the best ways is to plant trees, which will help to reduce carbon monoxide. I encourage the private sector to plant trees," he said.

He said it will be expensive for MPSP to undertake the task as it needs a huge budget for the project.

Rozali added MPSP will outsource grass-cutting services to the private sector from November this year to undertake the task along state roads that run into villages and new villages.

Rozali said recycling collecting points will be increased from the current 64 to more centres next year.

Focus on ease of transportation, technology advancement



Wong (fourth from left) joining some children in putting used newspapers into the recycling bins set up at the Penang Children Handicap Centre.

AIR Itam assemblymember Wong Hon Wai said he has identified three areas in the constituency for improvement of the community.

One of these is the widening of Jalan Masjid Negeri into three lanes, which is now about 90% completed.

This project, which also involves part of Jalan Scotland, is about three months away from fruition.

“When this is all done, there will be smooth traffic flow from Air Itam to George Town and also to Bayan Lepas area,” he said at a press conference on Aug 9 at the handing over of recycling bins and constituency allocation to Penang Children Handicap Centre in Groove Road, Air Itam.

Commenting further, he added that the widening of Lorong Batu Lanchang was completed about one year ago.

From residents’ feedback, this has had a positive effect on traffic flow to the nearby schools like George Town High School, Sekolah Kebangsaan Batu Lan-

chang and Sekolah Menengah Teknik.

Wong said the setting up of the Penang Digital Library in Jalan Masjid Negeri was a bonus for residents in the nearby community and also all Penangites, particularly students.

On the recycling bins, he said they cost RM1,600 each.

At the function, Wong also pledged RM3,000 from his constituency funds for the Penang Children Handicap Centre.

Also present was chairman of Penang Children Handicap Centre Datuk Raihanatul Habshiah Ibrahim Akiby.

She said the centre will organise a food fair on Aug 20 (9am to 4pm) as part of its fund raising programme.

“We hope the public will help in this fund raising, by purchasing food coupons available at the centre’s premises,” she said, adding that the centre needs around RM40,000 monthly for its expenditure.

For further information and purchase of tickets, contact: 04-8282270.

PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia
mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka ini bersamaan dengan **700,000** orang!

"Untuk wanita berumur 35 ke atas"
*Sila berdaftar di Pusat Khidmat ADUN atau Penyelaras KADUN berdekatan anda

MAMMO PENANG
Sayangi Wanita Pulau Pinang

Mammo Penang 2017 Schedule

	Saturday	Penang Island	Mainland	Sunday	Penang Island	Mainland
Sep	2	Hari Raya Haji		3	Paya Terubong	Sungai Acheh
	9	Batu Lanchang	Pmtg Pasir	10	Kebun Bunga	Bukit Tengah
	16	Malaysia Day		17		
	23	Bayan Lepas	Machang Bubok	24	Batu Uban	Pinang Tunggai
Oct	30	Komtar	Pmtg Berangan	1	Bagan Dalam	Sungai Dua
	7	Air Itam	Teluk Air Tawar	8	Paya Terubong	Sungai Acheh
	14	Teluk Bahang	Penaga	15	Sungai Pinang	Sungai Puyu
	21	Tanjong Bungah	Seberang Jaya	22	Pantai Jerjak	Penanti
	28	Padang Kota	Bukit Tambun	29	Batu Maung	Perai
Nov	4	Air Putih	Bagan Jermal	5	Seri Delima	Sungai Bakap
	11	Pengkalan Kota	Padang Lalang	12	Pulau Betong	Berapit
	18	Pulau Tikus	Jawi	19	Dato Keramat	Bertam
	25	Kebun Bunga	Bukit Tengah	26	Batu Lanchang	Pmtg Pasir
Dec	2	Batu Uban	Machang Bubok	3	Bayan Lepas	Pinang Tunggai

Marking Indonesia's 72nd year of independence

THE diplomatic reception on Aug 22 to mark Indonesia's 72nd year of independence was filled with goodwill and honourable formality as representatives of both governments performed the ceremonial toast.

Chief Minister Lim Guan Eng as the Guest of Honour represented the state government while Indonesian consul-general Iwanshah Wibisono represented President Joko Widodo.

The chief minister was earlier given a warm reception through the performance of the Zapin Rentak Bersambut Dance which originated from

West Nusa Tenggara.

This was followed by the ceremonial toast and the singing of the national anthems of Indonesia and Malaysia.

Jakarta-based Ocean Line Band was also specially brought in to entertain the guests with its performance of 'Semalam Di Malaysia' originally sung by Syaiful Bahri and Bob Tutupoli's 'Widuri'.

Also present were the honorary diplomatic corps of various countries, senior civil servants, members of the state government and the who's who within the business community.

Sponsor of Penang International Green Carnival 2017.

We are SUNWAY



PROPERTY



RETAIL



HOSPITALITY



HEALTHCARE



EDUCATION

With 25 years' journey of growth and relationship with Penangites, we have come a long way. Moving forward, we are raising the game by committing the best of the group's 12 business units – spanning property, retail, hospitality, healthcare and education areas – to be weaved into the shaping of vibrant, integrated communities.

To mark this new milestone, an all-new regional office-and-sales gallery is placed at the very heart of Georgetown - Sunway Property @ Anson. With gold certification in GBI (Green Building Index), this first-of-its-kind sales gallery building is a proof of our determination to raise the benchmarks for sustainable developments, right here in Penang.

We Are Sunway. And this, is how we will go the distance with you.

www.sunwaypenang.com.my



SUNWAY®

PIFF back for second time!



Lim having a go at the preparation of the putu mayom while being watched by others.

Story by **Victor Seow**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

THE Penang International Food Festival (PIFF) is back this year for the second time following its success in April where visitors were spoilt for choice and taken back to the 70s in their nostalgic quest for Penang street food.

Now foodies who didn't get enough during the first round can enjoy unique delicacies enhanced for two consecutive days in the month of September.

Revellers at the PIFF can thoroughly whet their appetites on Sept 1 and 2, dates that also turn out to be public holidays due to the Hari Raya Haji celebrations and this definitely adds on to the level of fun and enjoyment.

Living up to its reputation as the "Culinary Capital of Malaysia", more than 100 hawker stalls will be featured at the PIFF with an assortment of Malay, Chinese and Indian cuisines.

Among them are Line Clear Nasi Kandar, Pulau Aman Seafood, Murtabak by Hameediyah, Batu Ferringhi Mee Udang, 2828 Beef Koay Teow, Jalil Special Ice Kacang, Guang Xi Coffee House Hokkien Mee and so on.

Not to be missed is also a special performance by famous illusionist Avery Chin, who together with his wife, was awarded the Guinness World Record last year for a record-breaking "quick change" act.

Chief Minister Lim Guan Eng, who made the announcement of the PIFF on Aug 16, noted the warm response to the event when it was first held in April this year and credited its return for the second time as due to its popularity.

"When we first organised the PIFF in April, we had overwhelming response. We had 120,000 people on the first night. Due to popular demand, we're bringing it back. Many people missed it (the first time), so we're bringing it back again as part of the 60th Merdeka celebration. All sorts of food will be available," he told members of the media.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon and exco members Chow Kon Yeow (Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation), Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport), Danny Law (Tourism Development and Culture), Dr. Afif Bahardin (Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health), Datuk Abdul Malik Abul Kassim (Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs) and Chong Eng (Youth & Sports, Women, Family and Community Development).

NO FREE PLASTIC BAGS 2.0

இலவச நெகிழிப் பை
பயன்பாட்டுக்குத் தடை 2.0

from **01 March 2017** onwards
1 மார்ச் 2017 தொடங்கி பதிவு

Hypermarkets, shopping centres, departmental stores, convenience stores, fast food restaurants, convenience stores at petrol stations, chain stores, pharmacies and etc.

பெரிய பேரங்காடி, பேரங்காடி, பல்பொருள் பேரங்காடி, பல்பொருள் கடை, துரித உணவகம், எரிவாயு நிலைய பல்பொருள் கடை, 'நெட்வொர்க்' கடை, மருந்தகம் மற்றும் பல.

Registration can be done at:
பதிவுச் செய்யும் இடங்கள்:

**Bahagian Pelesenan MBPP,
Dewan Bandaraya, Jalan Padang
Kota Lama, 10200 Georgetown,
Penang.**

பினாங்கு மாநகர் கழக உரிமம் பிரிவு,
சிட்டி ஹால், ஜாலான் பாடாங் கோத்தா
லாமா, 10200 ஜோர்ஜ்டவுன், பினாங்கு.

**Kaunter Berpusat Majlis Perbandaran
Seberang Perai, Jalan PERDA Utama,
Bandar PERDA, 14000 Bukit Mertajam, Penang.**

செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக மத்திய
தகவல் மையம், ஜாலான் பெர்டா, 14000
புக்கிட் பெர்தாஜாம், பினாங்கு.

Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang
பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதி

The RM0.20 collected would be channeled towards the "Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang" for the eradication of poverty in Penang through the Equitable Economic Agenda (AES).

சேகரிக்கப்படும் ரிம0.20 சென் பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை நிதியத்திற்கு வழங்கப்படும். பினாங்கில் வறுமையை ஒழிக்கும் நோக்கத்தில் சமத்துவ பொருளாதார திட்டத்தின் வழி இந்நிதியம் பயன்படுத்தப்படும்.

For enquiries / மேல் விபரங்களுக்கு:

Bahagian Pelesenan, MBPP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.பி.பி : 04 - 263 8818
Bahagian Pelesenan, MPSP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.எஸ்.பி : 04 - 549 7414



Lim (seated centre) and his exco members are equally excited as those involved in the delivery of the Space Exploration Gallery by 2018.

Onward to space

Story by **Victor Seow**

Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE constant self-renewal of Tech Dome Penang (TDP) to keep itself fresh, interesting and inspiring at all times will result in the addition of a new gallery of significance – the Space Exploration Gallery – by the second quarter of next year.

Speaking to members of the media on Aug 21, Chief Minister Lim Guan Eng unveiled the latest project by the TDP that will cost the state government RM530,000 and will involve many experts in different areas covering architecture, engineering, animation and astronomy.

“The Space Exploration Gallery will tell the story of space travel through selected spacecrafts that shall be part of the gallery. Among these is a life size model of the Eagle Lunar Lander that brought the first man to the Moon. This lunar xander will be in time for the 50th anniversary of the Moon landing in 2019,” Lim said.

The other scaled models that will be featured in the Space Exploration Gallery include China’s Long March rocket to tell the story of rocketry, the Space Shuttle to explain on their roles as re-entry space vehicles, the International Space Station to shed light on international collaboration in space exploration, the 40-year-old Voyager that was used to travel beyond our solar system and to carry a message to any extraterrestrial life-forms in outer space and finally, the Mars Rover that has been landed on the planet Mars.

Among the experts who have been roped in for this project by TDP and the state government are Dr. Darmin Arumugam from the National Aeronautics and Space Administration (NASA) as the advisor, computer code designer Gerard Benedict whose portfolio includes works for History Channel will handle the animation video, fabrication of spacecraft models by Tham Kok Kee and Mohd Hisham Abdul Mutalib of Penang Skills Development Centre (PSDC), Dr Chong Hon Yew and his team from the Astronomical Society of Penang, Arkitek Permata and MEI Project Engineers.

During the press conference, it was made known that the Space Exploration Gallery is designed and constructed entirely in Malaysia and the models are fabricated in Penang mainly by PSDC and local fabricators.

Work will begin in August this year and is expected to complete by April or May 2018.

Bringing the sciences to the people

THE promotion of Penang STEM 4.0 to the people reached another level of success as the six core pillar-entities came together on Aug 19 at Gurney Plaza for their roadshow.

Made up of Tech Dome Penang, Penang Science Cluster, Penang Skills Development Centre, Karpal Singh Penang Learning Centre, Penang Digital Library and @CAT, these entities share a common goal of promoting interest in science, technology, engineering and maths (STEM). According to Chief Minister Lim Guan Eng, who was also present at the event, STEM education and training is critical to the continuous development of a skilled workforce in Penang and a population that is scientifically and technologically literate in this fast paced age of digital economy and the 4th Industrial Revolution.

“Over the past six years, the state government has been nurturing and establishing several STEM centres, namely the RM23 million Penang Science Cluster (PSC), the RM28 million Tech Dome Penang (TDP), the RM6 million Karpal Singh Penang Learning Centre (KSPLC), @CAT Penang and the RM3.5 million Penang Digital Library (PDL). Each has been well

received and successful in its own way,” he said in his speech.

“However, not enough of our youth and children have sufficient awareness and access to quality science, technology, engineering and mathematics opportunities and programmes. That’s why we have formed Penang STEM Sdn Bhd, an umbrella organisation. I expect to see Penang STEM playing a big role to help create human talent to drive and support the digital economy and the 4th Industrial Revolution,” added Lim.

Also present were assemblymembers Lim Siew Khim (Sungai Pinang) and Yap Soo Huey (Pulau Tikus) as well as the respective CEOs who contributed to the success of the event - Muhamad Ali Hajah Mydin (PSCD), Ooi Peng Ee (PSC), Dr Khong Yoon Loong (TDP), Ang Lye Hin (Penang STEM Sdn Bhd) and @CAT Penang director Howie Chang.



Lim (centre) sharing the stage with Khong (left) as they perform the officiating gimmick which resulted in thick billowing fog.

Compound for those who disregard waste segregation policy

EXCO for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said the state government starting from Sept 1 will impose a RM250 compound on households that fail to segregate their waste.

“Since June, the Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) have issued approximately 2,000 notices to those who do not segregate their waste,” Chow said at a press conference after launching the 2nd Awareness Campaign for purchasers of Ramah Pavilion on Aug 19.

Chow also said that joint management bodies (JMB) or management corporations (MC) for flats, apartments and condominiums are responsible for putting up posters or banners to champion the recycling campaign.

Apart from that, he said they must also provide a place for residents to

place the recycling materials as well as make arrangement for the collection of the recycling items.

If JMBs or MCs fail to comply with these three basic requirements they will be issued a compound.

For residents of landed properties, it was mentioned that they have to place the recyclable items for collection.

“The compound is not to punish them but to create awareness so that they will take ownership to ensure a better environment and that is what we are trying to instill all this while.

“Resorting to the law alone will not ensure the success of this campaign but the involvement from community, and self-awareness are also important,” he added.

A briefing on waste segregation at source was given by the Penang Green Council at the event.

Also present was M Summit Group Managing Director Datuk Albert Moh.

Do you know household used light TUBes and BAtteries are hazardous and dangerous?

You can send to us on carnival days!

Type of TUBA

(household used light TUBes and BAtteries)

How to wrap & pack?

HANDLE WITH CARE

For used batteries:
Use masking tape to stick and cover both positive (+) and negative (-) terminals

For used fluorescent light tubes (which contain mercury):
Place the fluorescent light tubes back into the original packaging / wrap with paper and tape tightly and neatly

TUBA

(household used light TUBes and BAtteries) collection

9th - 10th Sep 2017 | 12pm to 4pm

SETIA SPICE ARENA

NOTE: FIRST kilogramme is FOC if you pre-register before 31 July 2017!
Visit www.pgigc.com.my/2017/TUBA for pre-registration.
* T&C apply

FOOD WASTE

Challenge

INCENTIVE



HOTELS AND FACTORIES

How do you manage your food waste?

PULAU BURUNG LANDFILL



FOOD WASTE MANAGEMENT SYSTEM

Responsibly manages or sent to 3rd party to be processed

APPLY FOR INCENTIVE!!

- Receive **RM 1000** each
- Limited to **10 applications** per year
- Application Date **1st May - 30th Sep 2017**

**terms & conditions apply

YES



Penang Green Council
46th Floor, KOMTAR, 10503 Penang.
tel. +604 250 3322 fax. +604 250 3323
email. info@pgc.com.my
website. www.pgc.com.my

Putrajaya's decreasing support for TP1M

Story by **Danny Ooi**

EXCO for Town and Country Planning and Housing Jagdeep Singh on Aug 8 reiterated that the federal government has continued to show declining support for the TP1M housing fund.

"We have seen continuous decrease in funding since 2013 till last year (2016).

"In 2013, the funding was RM30 million, 2014 (RM40 million) and 2015 (RM50 million).

"Last year, it dropped by 92% to just RM4 million," he said when launching the fixing of new lifts for Blocks C2 and G at Medan Angsana in Air Itam.

Also present were Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin.

Jagdeep said the total cost of

installing the two new lifts amounted to RM445,200.

The state government will fund 80% (RM356,160) of the total cost, and the balance will be borne by the housing management.

"The installation of the two lifts is expected to take six months," Jagdeep said.

He added the state government has RM2.8 million under the TMP80PP fund.

With RM1 million from the HAPPY fund, the TMP80PP coffers now stands at RM3.8 million.

"Lately, the state government has also agreed to allocate another RM3 million, thus making the total amount RM6.8 million," he added.

The TMP80PP fund was set up in 2012 for maintenance and replacement of critical housing utilities like lifts, water tanks and others.

Bringing the glow back to old Bukit Mertajam

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) is taking steps to revitalise and bring back the glow to the Bukit Mertajam old town and to sustain its unique heritage buildings to showcase the life of olden days to the younger generation.

As part of the on-going efforts, MPSP has welcomed expertise in the field like Universiti Sains Malaysia and the Yokohama City University to help in the effort to preserve the historical and cultural value of the town.

MPSP is also organising events to meet local residents and representatives from non-governmental organisations to get their feedback and suggestions to decide on the usage of the Bukit Mertajam public market's top floor.

MPSP deputy director of the licensing department Mohd Ubaidillah Abdullah and the deputy director of town planning and chief of the Bukit Mertajam Team, Nur Faradila Fahrudeein, briefed participants about the council's aim to change the market's top floor for community use.

Mohd Ubaidillah said an earlier survey revealed the people want the place to be used as a

community hall, a public gallery, recreational centre, public library and a platform to showcase local arts, culture and music.

"We want the place to be used by people visiting the town for the first time and the locals, especially the younger generation who have to know the rich cultural value of the town," he said.

The market which was built in the mid-1960s, was destroyed by a fire in February 2014.

The ground floor was used by vegetable traders and the top floor was occupied by a supermarket.

The building is currently being refurbished by MPSP.

The wet market located along Jalan Pasar, facing the junction of Lebuhr Danby, is busy, especially in the morning which turns it into a serious traffic congestion area.

There are many heritage buildings with unique structures and features and MPSP is working to sustain the buildings for the benefit of the younger generation.

A total of four students from the Yokohama University are here to help MPSP in its efforts to sustain the old Bukit Mertajam.

ASINGKAN SISA ANDA

Kesulifan kini demi keselesaan pada masa hadapan

SISA KITAR SEMULA

RECYCLABLES/可循环物/

மறுசுழற்சி செய்ய

முடிந்த கழிவுகள்



SISA BAKI

GENERAL WASTE/垃圾/

குப்பைகள்



FOOD WASTE COMPOSTING

f Penang Green Council

Tingkat 46, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang.
tel. +604 250 3322 faks. +604 250 3323

email. info@pgc.com.my laman web. www.pgc.com.my



Bruce Lee movie shoot in Penang

Story by **Victor Seow**
Pix by **Alissala Thian**

THE daughter of the late Bruce Lee, Shannon Lee, and her production team were in Penang and paid a courtesy visit to Chief Minister Lim Guan Eng on Aug 9.

They are currently making preparations for the filming of the movie “Little Dragon” that will depict the teenage years of Shannon’s famous and illustrious father.

Penang was picked as one of the places for filming to replicate 1950s Hong Kong.

“I’m so happy and excited to be making the film on my father here in Penang. The film covers my father’s life when he was growing up in Hong Kong. And because of this, we’re trying to replicate 1950s Hong Kong. So much of the buildings and the things you have here in Penang are perfect for our film and our production crew has been here on the ground for a number of weeks,”



Lee (middle) presenting a T-shirt depicting her father to Lim (right). On the left is the film’s co-producer Kwok.

she said to members of the press.

Filming will begin in late September

and is expected to complete in October.

Also with Shannon during her visit

were her co-producer Tim Kwok, production manager Michelle Lo and assistant production manager Jaye Choong.

Shannon made her acting debut by having a cameo appearance in the 1993 biopic film of her father “Dragon: The Bruce Lee Story”.

She also appeared in the films “Cage II” (1994) and “High Voltage” (1997).

In 1998, she starred in the Hong Kong action film “Enter The Eagles” which was directed by Corey Yuen and co-starred Michael Wong and Anita Yuen.

Bruce Lee died in 1973, aged 32.

He is widely considered by commentators, critics, media, and other martial artists to be one of the most influential martial artists of all time and a pop culture icon of the 20th century.

He acted in five movies – The Big Boss, Fist of Fury, Way of the Dragon, Enter the Dragon and Game of Death – which were all huge blockbusters.



TAMAN BERTAM RIA
KEPALA BATAS, PENANG



HAK MILIK KEKAL

5% Diskaun untuk Bumiputera



Keluasan Tanah:
223mps (min)
329mps (mak)

Harga:
RM548,000 (min)
RM639,000 (mak)

Keluasan Binaan:
178mps (min)
178mps (mak)

RUMAH BERKEMBAR - (2 TINGKAT)
24 Unit - (Plot 1 - 24)

Pembeli-pembeli Bumiputera yang berminat sila hubungi:
Bahagian Perumahan, Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri
Paras 20, KOMTAR 10503 Pulau Pinang
Tel: 04-6505 242/6505 244 • Fax: 04-2622 904

Pemaju

BILLION SITE SDN BHD (610852-P)

No. 36-G, Jalan Kampung Gajah, Seksyen 2, Taman Bagan Jermal, 12200 Butterworth, Penang

Tel: 604-310 3222 / 604-310 3223 • Faks: 604-3103221 • E-Mel: fengfatt@gmail.com

No. Lesen Pemaju: 12187-2/04-2019/0256(L) • Tempoh Sah: 07/04/2017 - 06/04/2019
No. Permit Iklan & Jualan: 12187-2/04-2019/0256(P) • Tempoh Sah: 07/04/2017 - 06/04/2019
No. Pelan Susuratur: Bil. (59A) dlm MPSP/70/39-6/98. • Tarikh Dijangka Siap: Jun 2019
Jenis Perumahan: Rumah Berkembar 2 Tingkat • Pihak Berkuasa yang meluluskan: MPSP
Hakmilik Tanah: Pegangan Bebas • Jumlah Unit: 24 unit



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

ஆகஸ்டு 16-31, 2017

பினாங்கு மாநில தேசிய தினக் கொண்டாட்டம் துவக்க விழாக் கண்டது

மாநில அளவிலான சுதந்திர மாதக் கொண்டாட்ட பிரச்சாரத்தை "ஒரே உள்ளம் ஒரே உணர்வு" எனும் கருப்பொருளை மையமாகக் கொண்டு தொடக்கி வைத்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

200-க்கும் மேற்பட்ட பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்ட இந்நிகழ்வில் அரசு துறை தலைவர்கள் மற்றும் அரசு சாரா இயக்கங்களுக்கும் மாநில முதல்வர் சுதந்திர கொடி வழங்கி அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார். நமது நாடு 60 ஆண்டுகள் சுதந்திரம் அடைந்த வெற்றியின் பிரதிபலிப்பாக இந்நிகழ்வு திகழ்கிறது.

மாநில முதல்வர் தமது உரையில் பினாங்கு வாழ் மக்கள் ஒருவருக்கொருவர் சண்டையிடாமல் ஒற்றுமையுடன் செயல்படுவதோடு சுதந்திர தின



சுதந்திர மாதக் கொண்டாட்ட தொடக்க விழாவில் கலந்து கொண்ட மாநில முதல்வர் மற்றும் அரசு தலைவர்கள் .

உணர்வுடன் ஒரு குடைக்குள் நின்று நாட்டுப்பற்றை விதைத்து இலஞ்ச ஊழல், வறுமை, தீவிரவாதம், இனவெறி மற்றும் அறியாமை அகற்ற வேண்டும் எனக் கேட்டுக்கொண்டார்.

சுதந்திர மாத கொண்டாட்டத்தை

முன்னிட்டு ஆகஸ்டு மாதம் 16-ஆம் திகதி முதல் 16 செப்டம்பர் மாதம் வரை மாநில அளவில் பல நடவடிக்கைகள் மற்றும் நிகழ்வுகள் நடைபெறும்.

"பினாங்கு மாநிலத்தில் பல இனம், மதம் சார்ந்த மக்கள்

ஒற்றுமையுடன் வாழ்வதற்கு அடித்தளமாக புரிந்துணர்வு, விட்டுக்கொடுக்கும் மனப்பான்மை, இணக்கம் திகழ்கிறது".

இந்நிகழ்வில் மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷித் அஸ்னோன், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், அரசு துறை தலைவர்கள் மற்றும் அரசு சாரா இயக்கங்கள் கலந்து கொண்டனர்.

மக்களின் ஒற்றுமையை நிலைநிறுத்துவதற்குப் பொருளாதார முன்னேற்றம், கல்வியறிவுள்ள சமுதாயம், கௌரவமிக்க சமூக உறுப்பினர்கள், அனைத்துலக தரமுடைய பொது வசதிகள் மற்றும் நேர்மையான அரசு நிர்வாகம் ஆணிவேராக சித்தரிக்கப்படுவதாக முதல்வர் மேலும் தெரிவித்தார்.

தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சி மெய்ப்பிக்கப்படும் - பேராசிரியர்

பினாங்கு மாநில நம்பிக்கை கூட்டணி அரசு இம்மாநில தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்கும் மேம்பாட்டிற்கும் பல அரிய உதவிகளை வழங்கி வருகிறது என அண்மையில் சங்காட் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளியின் சிற்றுண்டிச் சாலை அடிக்கல்நாட்டு விழாவில் கலந்து கொண்டு தமதுரையில் இவ்வாறு குறிப்பிட்டார் பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

நெடுங்காலமாக இத்தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களும் ஆசிரியர்களும் சிற்றுண்டிச் சாலை இல்லாமல் அவதியுறுகின்றனர். இப்பிரச்சனையைக் களைய பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தின் முயற்சியில் பள்ளிக்கு அருகாமையில் அமைந்திருக்கும் நிலத்தினை வாங்க முற்பட்டுள்ளனர். பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தின் அரிய முயற்சி வெற்றியடைந்து சங்காட் தமிழ்ப்பள்ளி சிற்றுண்டிச் சாலை அமைக்க நிலம் வாங்க முற்பட்டனர்.

எனினும், பணப்பற்றாக்குறை காரணத்தால் அவர்கள் பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களின் உதவியை நாடினர்.

அத்தினத்தன்று சிறப்பு வருகை புரிந்த பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் அந்நிலத்தை வாங்குவதற்கான செலவினத்தை மாநில அரசு ஏற்றுக்கொள்ளும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். மேலும், இம்மேம்பாட்டுப் பணிக்கு பல உதவிகள் புரிவதாகக் குறிப்பிட்டார். பினாங்கு மாநில அரசு இம்மாநிலத்தில் அமைந்துள்ள 28 தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்கு ஒவ்வொரு ஆண்டும் உதவித்தொகை வழங்கி வருவதையும் தமதுரையில் குறிப்பிட்டார்.

மேலும், தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் கல்விகேள்விகளில் சிறந்து விளங்க தரமான சுற்றுச்சூழல் அவசியம். எனவே, ஒவ்வொரு ஆண்டும் மாநில அரசு



சங்காட் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி சிற்றுண்டிச் சாலை அடிக்கல்நாட்டு விழாவில் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, பினாங்கு தமிழ்ப்பள்ளிகளின் சிறப்புக் குழுத் தலைவர் டத்தோ கே. அன்பழகன் கலந்து கொண்டனர்.

மானியம் வழங்குவதாகக் குறிப்பிட்டார். தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களாலும் சாதிக்க முடியும் என்பதனை பினாங்கு மாநில

மாணவர்கள் அனைத்துலக ரீதியில் நிரூபித்துள்ளனர் என பாராட்டினார் பேராசிரியர்.

இந்து வழிபாடு மற்றும் ஆகமமுறை கருத்தரங்கு

பிளாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் மற்றும் இந்து தர்ம மாமன்றம் ஏற்பாட்டில் "இந்து வழிபாடு மற்றும் ஆகம முறை" எனும் கருத்தரங்கு இனிதே நடைபெற்றது.

"மலேசியாவில் உள்ள அதிகமான ஆலயங்களில் தற்போது அர்ச்சகர்கள் இந்தியாவிலிருந்து இறக்குமதி செய்யப்படுகின்றனர். எனவே, உள்நாட்டிலேயே அர்ச்சகர்கள் உருவாக்கும் எண்ணத்தில் பிளாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் மற்றும் இந்து தர்ம மாமன்றம் இணைந்து முதல் சமயக்கல்வி மையம்(குருகுலம்) நிர்மாணிக்கத் திட்டமிட்டுள்ளதாக" இந்நிகழ்வினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்த இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைமை நிர்வாக இயக்குநரான திரு இராமசந்திரன் கூறினார்.

இந்நாட்டின் பல ஆலயங்களில் அர்ச்சகர்கள் பற்றாக்குறை ஏற்படுகிறது. எனவே, எதிர்காலத்தில் அர்ச்சகர்கள் பற்றாக்குறை பிரச்சனையைக் களைய இந்து அறப்பணி வாரியம் "சமயக்கல்வி மையம்" அமைக்க எண்ணம் கொண்டுள்ளது. எனவே இந்த பட்டறையில் கலந்து கொள்ளும் ஆலய



நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள் மற்றும் பிரமுகர்கள்

நிர்வாகத்தினர், அர்ச்சகர்கள், அரசு சாரா இயக்கங்கள் தங்கள் வற்றாத ஆதரவும் கருத்துகளும் தெரிவிப்பதற்காகவே இந்நிகழ்வு ஏற்பாடுச் செய்யப்பட்டதாக திரு இராசந்திரன் தெரிவித்தார்.

இந்நிகழ்வில் தேசிய தலைமை குருக்கள் சிவ ஸ்ரீ முத்து குமார குருக்கள், இந்து தர்ம மாமன்ற தேசிய தலைவர் திரு இராதாகிருஷ்ணன், இந்து தர்ம மாமன்ற தேசியத் துணை தலைவரும் பிளாங்கு மாநிலத் தலைவருமான வெ.நந்தகுமார், இந்து அறப்பணி வாரிய ஆணையர் திரு கிருஷ்ணன் ஆகியோர் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.

கடந்த ஆகஸ்டு மாதம் 20-

ஆம் திகதி கொம்தார் அரங்கத்தில் நடைபெற்ற இந்நிகழ்வில் 200-க்கும் மேற்பட்ட பொது மக்கள் கலந்து கொண்டனர். இந்தப் பட்டறையில் பிரதான பிரமுகர்கள் ஐந்து படைப்புகளைப் படைத்து பொது மக்களுக்கு இந்து வழிபாடு மற்றும் ஆகம முறைகள் குறித்து எழுந்துள்ள பல சந்தேகங்கள் தீர்க்கப்பட்டன.

இந்தப் பட்டறையில் குருகுலத்தின் முக்கியத்துவம், கோவில்களின் முன்னேற்றத்தில் குருகுலத்தின் பங்களிப்பு மற்றும் குரு குல பாடத்திட்டங்கள் ஆகிய கூறுகளை மையமாகக் கொண்டு படைப்புகள்



இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைமை நிர்வாக இயக்குநர் திரு இராமசந்திரன்

படைக்கப்பட்டன.

இந்தியாவின் குருகுலம் சாயலில் பாடத்திட்டங்கள் உருவாக்கப்படும். ஆர்வமுள்ள இளைஞர்கள் முழு நேரமாக அல்லது பகுதி நேரமாக டிப்ளோமா கற்கலாம் என இந்து தர்ம மாமன்ற தேசியத் துணை தலைவரும் மாநிலத் தலைவருமான வெ.நந்தகுமார் கூறினார். தேசிய அளவில் இந்தப் புதிய முயற்சிக்கு ஆதரவு கிடைக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

அறிவார்ந்த சமூகத்தை உருவாக்குவோம் - மாநில முதல்வர்



செபராங் ஜெயாவில் நடைபெற்ற ஸ்தேம் திறப்பு விழாவில் அறிவியல் படைப்புகளை பார்வையிட்டார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

பிளாங்கு மாநில அரசாங்கம் அறிவார்ந்த சமூகத்தை உருவாக்கும் நோக்கில் பல அரிய முயற்சிகளை மேற்கொண்டு வருகிறது. அதன் மற்றொரு முயற்சியாக அறிவியல், தொழில்நுட்பம், பொறியியல், கணிதம் (STEM 4.0) என்ற திட்டத்தை அண்மையில் பெருநிலத்திலும் தீவுப்பகுதியிலும் பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்

அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார்.

பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம், பிளாங்கு அறிவியல் கழகம், கர்பால் சிங் கற்றல் மையம், தேக் டோம், பிளாங்கு CAT மையம், பிளாங்கு மின்னியல் நூல்நிலையம் என 6 மையங்களின் துணையுடன் இத்திட்டம் அமல்படுத்தப்படவிருப்பதாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தமது உரையில்

குறிப்பிட்டார். இத்திட்டத்தின் வழி 230 அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்பம் சார்ந்த நிகழ்வுகள் இளைய தலைமுறையினர் குறிப்பாக சிறுவர்களுக்காக வரையறுக்கப்பட்டுள்ளன என்பது சாலச்சிறந்தது.

இத்திட்டத்தின் வழி சிறுவர்களிடையே புத்தாக சிந்தனையும் பகுத்தறிவும் மேலோங்கச் செய்ய சிறந்த தூண்டுகோலாக அமையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். நகரம் மட்டுமின்றி கிராமப்புறங்களிலும் இத்திட்டம் அமல்படுத்தப்படும் என மேலும் தெரிவித்தார். இதன்வழி அறிவார்ந்த சமுதாயத்தை உருவாக்க முடியும் என்பது வெள்ளிடைமலை. பிளாங்கு மாநிலத்தை அனைத்துலக ரீதியில் அறிவார்ந்த மாநிலமாக பிரகடனப்படுத்த இத்திட்டங்கள் மையக்கல்லாக அமையும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.



அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்ப புத்தாக படைப்புகள்

பினாங்கில் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் மேற்கொள்வது மாநில அரசின் பிரதான கடமை- முதல்வர்

பினாங்கு மாநில அரசு பொது மக்களுக்கு மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டம் மேற்கொள்வது அதன் பிரதான கடமையாகக் கருதுவதாக "மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்ட கண்காட்சியை" அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்த மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார்.

கடந்த ஏப்ரல் மாதம் பிராங்கின் மால் பேரங்காடியில் நடைபெற்ற இந்தக் கண்காட்சிக்கு மக்கள் அலையென திரண்டதை முன்னிட்டு மீண்டும் இரண்டாவது முறையாக இந்த ஆண்டு குவின்ஸ்பே பேரங்காடியில் கடந்த ஆகஸ்டு மாதம் 10 முதல் 13-ஆம் திகதி வரை இனிதே நடைபெற்றது. 2014-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி பினாங்கு மாநில வீடமைப்புத் துறையின் துணையுடன் 10 வீடமைப்புக் கண்காட்சிகள் இடம்பெற்றன.

நம்பிக்கை கூட்டணி அரசு 2008 முதல் மே மாதம் 2017-ஆம் ஆண்டு வரை 21,535 யூனிட் குறைந்த மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை வீடுகள் கட்டிய வேளையில் முன்னாள் அரசு 1999 முதல் 2007-ஆண்டு வரை 5,154



வீடமைப்புக் கண்காட்சியில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்

யூனிட் வீடுகள் மட்டுமே கட்டியுள்ளன. பினாங்கில் ஒரே மலேசியா வீடமைப்புத் திட்டத்தின் (பிரிமா) கீழ் இதுவரை ஒரு யூனிட் வீடு கூட நிர்மாணிக்கவில்லை என கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்

மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ தெரிவித்தார். மத்திய அரசாங்கம் பிரிமா வீடமைப்புத் திட்டத்தின் கீழ் விரைவில் மலிவு விலை வீடுகள் கட்ட வேண்டும் என மேலும் கேட்டுக்கொண்டார்.

மாநில அரசு 17 வீடமைப்புத் திட்டங்களில் 27,230 மலிவு விலை வீடுகள் (ரிம42,000-ரிம400,000)

நிர்மாணிக்கும் திட்டம் மேற்கொண்டு வருவதாக முதல்வர் கூறினார். "பொது மக்கள் இந்த வாய்ப்பினை பயன்படுத்தி மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டத்தில் பதிவுச் செய்வதோடு, தகுதியுடையவர்கள் 1 யூனிட் வீடு வாங்கலாம்" என திரு ஜெக்டிப் கூறினார்.

மாநில அரசு அடுக்குமாடி குடியிருப்புப் பகுதிகளின் பராமரிப்புப் பணிகளுக்கு நிதியுதவி வழங்கும் - ஜெயபாலன்

பத்து உபான் தொகுதியில் அமைந்துள்ள டேவ் கோட் அடுக்குமாடி குடியிருப்பின் சாலை மறுசீரமைப்பு பணிகள் நிறைவடைந்ததை முன்னிட்டு நேரில் சென்று பார்வையிட்டார் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. ஜெயபாலன். சுமார் 40 யூனிட் வீடுகள் கொண்ட டேவ் கோட் அடுக்குமாடி குடியிருப்பில் அதிகமான இந்தியர்கள் வாழ்கின்றனர்.

டேவ் கோட் அடுக்குமாடி குடியிருப்பின் சாலை பராமரிப்புக்கு பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினரின் நிதி ஒதுக்கீட்டில் இருந்து ரிம30,180 செலவில் அந்த சீரமைப்புத் திட்டம் மேற்கொள்ளப்பட்டது. மேலும், அக்குடியிருப்பில் மின்தூக்கி பழுதுபார்க்கவும், சாயம் பூசவும் பினாங்கு மாநில அரசின் பராமரிப்பு நிதியம் பெறுவதற்கு விண்ணப்பிப்பதாக தமதுரையில் குறிப்பிட்டார் திரு. ஜெயபாலன்.

பினாங்கு மாநில பராமரிப்பு நிதியத்தின் மூலம் 80% செலவினத்தை மாநில அரசு ஏற்கும் அதேவேளையில்



பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. ஜெயபாலன் குடியிருப்புப் பகுதியில் மறுசீரமைப்புச் செய்த சாலையைப் பார்வையிட்டார்.

மீதமுள்ள 20% செலவினை அப்பகுதி குடியிருப்பாளர்கள் ஏற்பதன் மூலம் அடுக்குமாடி குடியிருப்புகளில் பல மேம்பாட்டுத் திட்டங்கள் அமல்படுத்தப்படுவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். எனவே, டேவ் கோட் அடுக்குமாடி குடியிருப்பாளர்கள் நலன் கருதி இந்நிதியத்திற்கு விண்ணப்பிப்பதாகவும் கூடிய விரைவில் மாநில அரசாங்கத்தின் உதவி கிடைக்கப்பெறும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

முத்துச் செய்திகள் நாளிதழின் போட்டி 2017

முத்துச் செய்திகள் நாளிதழ் சிறுவர்களுக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டியை(BAKAT SI CELIK 4.0) கடந்த ஏப்ரல் முதல் ஜூலை மாதம் வரை நடைபெற்றது. இப்போட்டியில் பன்னிரண்டு வயதுக்குக் கீழ்ப்பட்ட பள்ளிக்கூட மாணவர்கள் தத்தம் படைப்புகளை அனுப்பி வைத்தனர். பினாங்கு மாநிலம் முழுவதிலிருந்தும் இப்போட்டிக்காக 2000-க்கும் மேற்பட்ட படைப்புகள் அனுப்பப்பட்டன. இப்போட்டியில் பல இன போட்டியாளர்கள் பங்கேற்றது பினாங்கு மாநில மக்களிடையே உள்ள ஒற்றுமையைப் பிரதிபலிக்கின்றது.

சிறுவர்களுக்கான வர்ணம் தீட்டும் போட்டி 2017-ன் முதல், இரண்டாம் மற்றும் மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளருக்கு தத்தம் ரிம 400, ரிம250, ரிம150 என ரொக்கப்பணம் வெற்றியாளர்களுக்கு பரிசாக வழங்கப்படவுள்ளன. இம்முறை வர்ணம் தீட்டும் போட்டியின் கருப்பொருள் "நான் நேசிக்கும் பினாங்கு" என்பதாகும். இதன்வழி, மாணவர்களிடையே மாநிலத்தின் மீது அன்பும் பற்றும் மேலோங்க இப்போட்டி வழிவகுக்கும் என நம்பப்படுகிறது.



முத்துச் செய்திகள் நாளிதழின் வர்ணம் தீட்டும் போட்டி 2017-இல் கிடைக்கப்பெற்ற படைப்புகள்

மேலும், "நான் நேசிக்கும் பினாங்கு" என்ற கருப்பொருளுடன் போஸ்டர் வரையும் போட்டியும் நடைபெற்றது. இதில் வெற்றிப் பெறும் முதல், இரண்டாம் மற்றும் மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளருக்கு தத்தம் ரிம 500, ரிம 300, ரிம 200 என ரொக்கப்பணம் பரிசாக வழங்கப்படவுள்ளன. இப்போட்டிக்கான வெற்றியாளர்கள் மற்றும் பரிசளிப்பு நிகழ்வு பற்றிய விபரங்களை சம்மந்தப்பட்ட தரப்பினருக்கு முத்துச் செய்திகள் நாளிதழ் அதிகாரிகள் மூலம் நேரடியாக தொடர்புக் கொள்வர்.



珍珠快讯



免费

2017年08月16日—31日

槟州启动州级庆典迎国庆

8月为国庆月，为了欢庆马来西亚独立60周年，
槟州于8月16日（星期三）在皇后湾广场启动州级的国庆日庆典“我的国家，同心一意”（Negaraku, Sehati Sejiwa）活动，
并由槟州首席部长林冠英主持推展仪式。



1 ■ 槟首长林冠英为州级的国庆日庆典“我的国家，同心一意”（Negaraku, Sehati Sejiwa）主持推展仪式。

2 ■ “我的国家，同心一意”（Negaraku, Sehati Sejiwa）推展仪式上，小朋友们挥舞国旗。



槟首长林冠英在仪式上指出，槟州是一个由多元种族及宗教组成的州属，人民也在这片土地上和睦共处。他很庆幸槟州人民可以团结来对抗暴力、憎恨、诽谤，并呼吁槟州人民团结一致来对抗贫穷、贪污、极端主义和种族主义，让这个国庆日更具意义。

在此州级国庆日庆典的推展仪式上，林冠英也移交国旗给州政府各部门、私人界及非政府组织代表。他也呼吁人民在交通工具上、办公室、商业单位以及住家悬挂国旗，来迎接国家独立日。林冠英指出，槟州在欢庆国庆日的同时，也将继续朝企业州及福利州的目标迈进，让槟城更干净、健康、绿意及安全。他表示，槟州政府将于8月31日在旧关仔角主办国庆日庆典，而9月16日的马来西亚日庆祝活动则会在诗布朗再也的SP Arena举行。

2008年之前的非法工厂、非法小贩、非法建筑建构、非法神庙、非法教堂、非法兴都庙，不是一两家工厂，三四摊小贩，而是超过一万个之多。要逐一去解决，也需要相当长的时间，涉及层面相当广，只要没有严重危害居民安危或阻碍交通，我们在以人性化安排方案的同时，皆以不采取行动处之。要是以铁腕手法一律拆除的话，州内的反对党可以“唱戏扮英雄”唱足10年了。



槟城在望2.0



阿宝被抓之后

8月11日，反贪会在毫无预警的情况，扣捕了槟州爱心、社会福利及环境委会主席彭文宝行政议员，并在隔天以迅雷不及掩耳的速度，申请了长达5天的延长扣留令。

阿宝被捕的理由，是他曾发出数封信给威省市政局，要求暂缓执法对一家已在2008年之前开始运作的非法工厂。那家工厂既不是阿宝的亲戚开的，阿宝也在这过程中没有收取任何的利益，何来贪污之说呢？

自2008年执政以来，我们秉持的作法是，2008年之前的非法工厂、非法小贩、非法建筑建构、非法神庙、非法教堂、非法兴都庙，只要没有严重危害居民安危或阻碍交通，我们在以人性化安排方案的同时，皆以不采取行动处之。也许很多人不知道的是，2008年之前遗留下来的非法工厂、建筑、小贩、神庙、教堂、兴都庙，不是一两家工厂，三四摊小贩，而是超过一万个之多。要逐一去解决，也需要相当长的时间，涉及层面相当广，要是以铁腕手法一律拆除的话，州内的反对党可以“唱戏扮英雄”唱足10年了。

阿宝被扣那一晚，我通过代表律师与他简单地交谈了一阵。我知道尽管阿宝在政坛多年，但是说到被逮捕、遭扣留这些“惨痛经验”，他可是相当陌生、也从来没想到这些荒唐事件会发生在他身上，他的思绪有一点乱。透过电话筒，我告诉阿宝要保持冷静，我们相信他没有“吃钱”（他可是整个行政团队里最富裕的议员啊）。他说他担心他的家人，我承诺，不管是政府或是行动党，都会好好照顾他家人，要他好好撑住。

814那天，我到法庭内挺阿宝，他一见到我就扑到我身上来，飙泪在我耳边告诉我，“CM，你要相信我，我没有‘吃钱’！”。这句话，让我深深感受到他被关在反贪会扣留所内所遭受的委屈。经过代表律师在庭上争取之后，阿宝终于在下午一时许获释了。

让我感到欣慰的是，不管是政府的行政团队，还是行动党上下，尽管我们常常有意见不和的时候，但是文宝出事了，我看到大家团结一致出来力挺，从811晚上淋着雨的烛光声援会，到隔天在法庭外暴晒支持文宝的队友们，相信是你们的力量，让文宝挺过了。公正党盟友，除了不在槟城的第一副首长拉昔外，行政议员玛烈也一直

担心文宝的情况，其他公正党议员也与我们一同在法庭外声援文宝。

莫在落难时扮清高

这期间，让我感到痛心的是，一些友党支持者攻击文宝的力度比州内反对党还要强。这些自命清高者，透过各种管道谴责文宝，认为他这么做有包庇之嫌。在这里，我想问的是，不管什么政党的议员，难道你们从政、当官的过程中，从未发过一封信要求暂缓对付某一些非法经营者吗？如果你的答案是否定的，那你就不是一个称职、与人民同在的代议士了。别忘了，这些非法经营者中，也有你们的选民，而这也是议员们在尝试解决问题之际的折衷之法，他们也是在为民请命。

也许这些友党支持者所不知道的是，在槟城，写最多要求执法单位暂缓执法信件的，可是你党领袖及议员。如今，文宝有事，讨伐之声不绝于耳。议员为非法经营的工厂或小贩或建筑上书要求暂缓，有什么错？他们只是在执行任务，尝试解决，我不是在护短，而是以事实说话。

友党一名在威省的议员，于2015年时甚至写信给市政局，要求不对付一家建在住宅区、发出具污染成份臭气、与住宅毗邻的非法工厂。此间工厂也引起严重的环境污染问题，长时间焚烧塑料，比日前被反贪会调查的那一间更严重。我认为议员为民请命没有错（即便是非法业者也是“民”），但我认为，继续允许一家与居民为邻的工厂运作（并不像在双溪里武的非法工厂般有1公里之距离，而重工业区的缓冲也只是500公尺）是不对的。因此，这家引起环境问题的工厂将会被采取行动。既然他们的支持者认为文宝此举有包庇之嫌，那此案我们也有更多的立足点指示市政局立刻采取行动了。

有时候尚未搞清楚实际状况之前，最好还是不要太清高。文宝被抓之后，我们果真可以看到这么多隐藏的另一面。



槟希联2万廉屋数目 依据OC及CCC数据

槟州首长
林冠英

从2008年至2017年5月期间，槟州希联政府共兴建了2万1535间的廉价及中廉价屋，而这些数据皆是从槟岛市政厅和威省市政局所发出的入伙准则 (OC) 及房屋完工准则 (CCC) 为依据，是确切实在的数字。

- 1■可负担房屋展销会吸引了不少青年首购族前往咨询选购。
- 2■槟首长林冠英及槟房屋委员会主席佳日星为槟州第二场可负担房屋展销会主持开幕后，在会场参观。
- 3■由州政府主办的今年内第二场可负担房屋展销会反应热烈，州政府计划在年杪之前再主办一场。



槟州首席部长林冠英是于8月12日主持槟城今年内第二场的可负担房屋展销会上发表以上谈话。鉴于今年由槟州政府主办的第一场可负担房屋展销会反应热烈，州政府遂再接再厉，联同9家发展商主办这个为期四天的可负担房屋展销会。

他指出，槟州目前共有17项可负担房屋计划在进行，将会有2万7230个售价介于4万2000令吉到30万令吉，共2万7230个单位的房子会推出。

他表示，槟州政府可以继续批准更多可负担房屋计划，然而问题却在于州内的首购族申请房贷被拒率过高，所以他再次呼吁中央政府重新检讨并放宽首购族房贷。

一马房屋计划建8475单位

交屋率仅0.2%!

公正党峇央峇鲁区国会议员沈志勤：“对一马人民房屋计划的交屋率仅有0.2%感到震惊。”



公正党峇央峇鲁区国会议员沈志勤针对一马人民房屋计划 (PRIMA) 在国会下议院的提问，于8月7日获得首相署部长拿督斯里沙希淡卡欣的书面回答。在该书面回答中，部长告知2013年成立迄今的一马人民房屋计划共建了8475个单位的房屋，共移交了934个单位的钥匙。

沈志勤对此数据表示震惊，他说：“这意味着一马人民房屋计划的交屋率仅有0.2%，这个数据说明，国阵在上届大选承诺建造100万间可负担房屋，包括50万间一马人民房屋是为了博取年轻人的选票。”

根据部长的书面回答，只有5个地方建有一马人民房屋，既吉打3096个单位、布城560个单位、吉隆坡2074个单位、柔佛676个单位以及霹雳2069个单位。



檳促联邦履行檳中央医院扩建计划

槟州首席部长林冠英表示，槟城州政府感谢卫生部长拿督斯里苏巴马念医生指出，卫生部不曾怠慢在檳城进行原有医院扩建或兴建新医院的各项计划。

他于2017年8月10日在乔治市光大发布文告指出，州政府将会确保拿督斯里苏巴马念医生履行承诺，并告知以下这些耗资10亿500万令吉的新医院与诊疗所等工程何时开始：

	计划	总值（百万令吉）
檳城中央医院	提升计划（正在进行中）	13.99
	提升器官移植服务	6
	妇女及儿童楼	296.9
	专科部门的初期计划及住院楼	20
	医院宿舍	75
诗布朗再也医院	医院提升计划（正在进行中）	17.8
	多层建筑楼（正在进行中）	486.2
浮罗山背医院	急救及门诊部的提升计划（已在5月15日招标，预计九月发出同意书。）	22.5
大山脚医院	提升手术室的冷气中央系统及电源	7
檳城的诊所	威中大山脚柏达镇的诊所（第二类型）。	30
	西南区亚逸布爹的第三类的诊所	30
总额		1005.39

州政府希望卫生部不会违反承诺，同时希望卫生部能尽快进行上述各项计划，若可能就在今年内开始进行。

拿督斯里苏巴马念医生2017年7月31日在国会回答峇眼国会议员林冠英的口头提问如下：

问题■

林冠英（峇眼）向卫生部提问关于檳城中央医院，大山脚医院，诗布朗再也医院，浮罗山背医院以及在檳城的政府诊所的扩充计划涉及的价值及总数。为何这些计划至今依然还没批准以解决拥挤的情况。新的方式配药是否造成缓慢？

回答■

在第11大马计划之下，檳城中央医院有一项价值1千3百万990千令吉的提升计划正在进行中。一共有四项计划涉及檳城中央医院正在策划中。它们是：提升器官移植服务（6百万令吉），妇女及儿童楼（2亿9千690万令吉），专科部门的初期计划及住院楼（2千万令吉），以及医院宿舍（7千500万令吉）。

有两项发展计划正在诗布朗再也医院进行中。它们是诗布朗再也医院提升计划（1千780万令吉）和多层建筑楼（4亿8千620万令吉）。

至于浮罗山背医院的急救及门诊部的提升计划（2千250万令吉）已在5月15日招标，预计九月发出同意书。大山脚医院于手术室的冷气中央系统及电源将会提升。这项工程耗资7百万令吉。

至于在檳城的诊所，卫生部批准两项计划，即威中大山脚柏达镇的诊所（第二类型）。成本估计是3千万令吉。位于西南区亚逸布爹的第三类的诊所的成本也是3千万令吉。

有关新的方式配药是否造成缓慢，卫生部表示并没有更改目前的配药方式。

2016年国家总稽查司报告

槟政府问责指标卓越 全马居冠

2016年国家总稽查司报告显示，槟州政府旗下的部门机关一如前年般，在问责指标上表现卓越，位居全马首位。

槟州首席部长林冠英于2017年8月20日在乔治市光大发表文告指出，根据国家总稽查司报告显示，槟州政府旗下的部门机关一如前年般，在问责指标上表现卓越，位居全马首位。

他说，“去年，国家稽核局以问责指标为基础，对州政府旗下的10个部门机关进行财政管理审计。整体而言，州内的部门机关在管理财政上皆有所提升。2016年，共有8个（或80%）政府部门机关延续2015年的卓越表现。另外2个（或20%）的政府部门机关处于良好水平，相对于2015年，有一成的政府部门机关表现不甚满意。这显示出政府部门机关采取积极行动，以提高各自的财政管理表现，从欠佳或是良好的水平，提升至满意或是卓越水平。”

数据会说话，相较全国各州，槟城再一次脱颖而出成为全国冠军。这显示出槟州政府自2008年以来秉持能干、可靠与透明的执政方针，是实际有效，以致得以维持财政管理的优良表现。以每年的财政预算盈余数字为例，储备金以倍数增长、州内债务锐减90%，以及连续8年（2008-2015）预算盈余总值高达5.74亿令吉，相较于1957-2007年的50年间，预算盈余不过总值3.73亿令吉。

他说，槟州政府恭贺州内各个部门机关，并希望这项振奋人心的成绩能够鼓励大家继续努力，让所有部门机关都能取得5星级的卓越表现。



■ “流动编码”车子将携40架笔电到槟州40间中小学，为学生提供编码教程。

2016年与2015年的评估绩效表现比较

州属	2016年		2016	2015
	获得5星/卓越表现的部门	参与审计部门总数	5星级表现比例 (%)	5星级表现比例 (%)
槟城	8	10	80.0	80.0
吉兰丹	12	16	75.0	72.2
彭亨	12	16	75.0	76.5
沙巴	22	31	71.0	71.4
森美兰	9	13	69.2	72.7
霹雳	11	20	55.0	61.1
登嘉楼	8	16	50.0	61.5
砂拉越	13	27	48.1	44.4
柔佛	10	24	41.7	33.3
雪兰莪	7	16	43.8	35.7
吉大	7	15	46.7	37.5
马六甲	4	13	30.8	60.0
玻璃市	3	8	37.5	57.1

成立STEM公司推动“流动编码” 打造槟城卓越科学及科技中心

自上任以来，槟州希联政府积极推广州内科学及工艺，致力为槟州子民打下基础，以跟上工业4.0的步伐。日前，槟州不仅推介了槟城科学、科技、工程与数学有限公司（Penang STEM Sdn. Bhd），更推介了“流动编码”（Code-On-Wheels）计划。

槟首长林冠英8月19日为槟城区的STEM公司举行推介仪式时指出，单单培养下一代对科学、科技及数学的兴趣，并提供他们参与各种机会及学习项目，是不足够的。因此，州政府成立了涵盖6个中心的综合组织——STEM。

STEM包括了拥有28年历史的槟城技术发展中心（PSDC）、槟城科学圈（PSC）、卡巴星学习中心、槟城圆顶科学馆、@CAT槟城创新加速器及槟城数码图书馆。

林冠英指出，这六间中心集合起来，共有超过250项与STEM相关的活动与计划。他希望除了城市的新生代，乡区被忽略及遗忘的一群也有机会参与这些计划，为他们的未来就业机会开启新景象。

另一方面，林冠英在8月15日也到槟城科学咖啡馆为槟城科学圈所推动的“流动编码”（Code-On-Wheel）计划主持推介礼。此计划将携40架笔电到槟州40间中小学，为学生提供编码教程。

呈现1950年代李小龙生活 电影《李小龙》莅槟取景

传记电影《李小龙》(暂名)将在今年9月杪至10月在槟取景,

故事描述一代好莱坞功夫巨星李小龙在1950年代,其年少时的际遇,从而影响他往后的命运。

该片由曾获奥斯卡提名的印度导演Shekhar Kapur执导,并由李小龙女儿李香凝担任制片,让影迷可进一步认识李小龙。

报导■谢丽萍

摄影■ALISSALA THIAN



■李香凝说,电影将描述李小龙少年时期的故事。

■李香凝(左4起)赠送印有李小龙T恤和书籍予林冠英。

槟州首长林冠英在8月9日于首长办公室召开记者会,与李香凝及电影制片郭兆龙一同向媒体推介上述电影。李香凝说,该片背景为1950年代的香港,而槟城的历史古迹风貌正好贴切该片的背景要求,而电影将描写李小龙的成长岁月及生活对他的影响,当中包括他曾赢得恰恰舞的冠军。

郭兆龙指出,制作团队在过去逾半年来,在全球各地举办试镜活动,吸引逾5000人前来试镜,并已选出最后4强,当中一人有大马背景。他说,导演与李香凝将决定最终由谁出演李小龙一角,而制作团队也不排除将招收本地居民担任群众演员。电影预计将在明年年尾上映。该片以英文为主,并加入部分中文对白。林冠英笑言,他本身是李小龙的超级影迷,对此次电影充满期待。

国庆大优惠

60令吉玩转The Top Komtar

只需60令吉,就能玩转光大The Top Komtar的12个游览区,包括在彩虹空中走道感受离地面249米高处行走的惊险体验!

配合我国国庆日60周年庆,OWG集团推出Merdeka 60 Promo国庆大优惠,持大马卡的成人可以60令吉购买一日游通行证,儿童(90公分至130公分)及60岁以上的乐龄人士的票价为38令吉,即可在同一天内无限次通行于The Top Komtar的各游览区域,但此优惠并不包括圆顶科学馆。

是次促销的截止日期为9月30日,而所购买的优惠票有效期则是到今年12月31日。人们可在优惠期间无限量购票,但每张大马卡每日只可购买一张一日游通行证。而非大马卡持有者的优惠票价为98令吉,儿童及乐龄人士则是58令吉。

购票者可凭票玩转The Top Komtar的12个游览区,包括位于68楼的彩虹空中走道、5楼的侏罗纪恐龙研究中心和7D剧院,让购票者们



■罗兴强(左起)、刘依玲和王基盛推介Merdeka 60 Promo国庆大优惠。

尽兴而归。

槟州旅游发展委员会主席罗兴强、OWG集团销售和市場总监拿督王基盛及The Top销售经理刘依玲于8月10日一同召开记者会,推介上述优惠。

有意购票者可到The Top Komtar位于第5楼及第6楼的售票柜台,或通过onlyticket.com.my购票。大众也可通过电邮wecare@thetop.com.my,或网站thetop.com.my,或thetopofpenang面子书查询详情。



■再里尔特制红豆冰到底有何不同，邀请你亲自来尝。



■峇都丁宜虾面是这次街头美食节的主角，单单看着就令人食指大动。



■不必舟车劳累，只要来到街头美食节就可以吃到安曼岛的新鲜海鲜。



■爱吃牛肉者别错过了2828祖传牛肉粿条。



■来自大山脚的广西咖啡屋福建面也是此次美食节的亮点。

以70年代怀旧氛围庆国庆日 槟城街头美食节惊喜再现

槟城街头美食的超强魅力，使得今年4月举行的槟城国际美食节之街头美食节获得巨大回响，配合60周年国庆日，街头美食节将在9月1日及2日，以70年代怀旧氛围重返槟城，并为民众带来更多惊喜。



■槟城街头美食节位置图。

图■主办单位提供

此次街头美食节网罗了超过100摊城中著名的各族小贩，让民众可以一次过尝遍从槟岛到威省的两地美食。这次的美食节主角为只有在峇都丁宜及安曼岛才会吃到的虾面。其他的亮点则包括：Line Clear扁担饭、Hemeediyah加料馅饼、2828牛肉粿条、再里尔特制红豆冰、广西咖啡屋福建面等等。

除了美食以外，土库街、唐宁街、漆木街、义兴街以及义兴街路头，也都会摇身成为深具韵味的陈年老街。而槟州首席部长林冠英将于2017年9月1日晚上8时至9时，受邀到义兴街路头的主舞台处，为大会主持开幕仪式。

此外，民众也有机会在现场见证国际著名变装魔术师曾玉良与妻子兼搭档林翠薇，打破由他们本身在去年9月28日创下的“单人1分钟换装次数最多”的健力士世界纪录。他们现有的纪录为1分钟换19套衣裳，并将会在美食节上挑战换25套衣裳。

心动不如行动，9月1日及2日，我们街头美食节见！



槟政府制度化拨款 改善乡区华校设施

获槟州政府再拨5万令吉以协助扩建校舍，醒侨华小董事长李添霖感激州政府制度化拨款，改善乡区学校基本设施，也让该校的设施得以改善。

李添霖说，醒侨华小成立于1938年，目前有633名学生，今年毕业生有100人，明年新生有130人。董事会预计该校未来的学生人数可超过700人，但现有校舍无法容纳这么多学生，因此决定扩建校舍，以应付逐年增加的学生量。

他于周五（8月18日）出席醒侨华小第二期扩建校舍动土典礼时，如是说。

槟州首长林冠英说，槟州政府从2009年至今，透过制度化拨款拨出62万7000令吉给醒侨华小，以提升该校设施，数额不大，但相信这也减轻董事会的负担。他说，州政府的拨款主要作为抛砖引玉的作用，鼓励更多各界人士支持该校。

“槟州政府相信完善的硬体设施是培养国家未来栋梁的关键之一，所以，我在此宣布特别拨款5万令吉给醒侨小学，以实际行动协助醒侨扩建校舍。”

他承诺将在一星期内，把款项发放给该校董事会，绝不拖延，并向联邦政府喊话，要联邦政府向州政府看齐，准时制度化拨款予各源流学校。

他也透露，州政府从2009年开始制度化拨款给华小、国民型华文中学、独中及教会学校7280万令吉，再加上首长特别拨款，拨出的款项至今已拨超过7600万令吉。

而在新土地政策下，州政府共宣布拨出超过25英亩的土地给华中和华小建校或迁校，受惠学校包括威南日新中学、恒毅分校、益华小学、明德正校及公芭养正小学，这些土地市值逾1亿令吉。

■醒侨华小新生逐年增加，必须扩建校舍以应付逐年增加的学生量。



槟政府拨1万予槟留台同学会 充贷学金基金助学子

■槟州政府特别拨出1万令吉予槟城留台同学会以充作该会的贷学金基金。

槟州首长林冠英宣布，槟州政府特别拨出1万令吉予槟城留台同学会，作为该会的贷学金基金。

槟城留台同学会会长林岳桦周四（8月17日）在光大进行的移交模拟支票仪式上，感激州政府愿意拨款予该会。他呼吁有意留学台湾的槟城学子们向该会申请贷学金，该会将在文华之夜时发出3份贷学金予成功申请者。

出席仪式者包括该会副会长钟裕国、文华之夜筹委会主席林庆耀、筹委会副主席许庆贵与林祖龙及贷学金负责人江淑卿。



法律历史地理8要点佐证 槟供水机构：吉无依据索生水费

针对《2016年第一系列总稽查司报告》对吉打州政府旗下的公司管理，以及部门与机构的活动及财政管理稽查报告指，“没有索取水费造成了吉打州政府的亏损。”

槟州供水控股有限公司（PBAHB）及槟州供水机构（PBAPP）首席执行官拿督杰瑟尼于8月12日发表文告，从法律、历史及地理的角度，提出8个要点来佐证吉打并没有依据可向槟州索取生水费用。



■拿督杰瑟尼：针对从慕达河抽取生水，吉打没有法律、历史或地理根据向槟城收取任何费用或费用。因此，吉打不能声称因为没有向槟州索取费用而蒙受损失。（档案照）

拿督杰瑟尼表示，正如该报告中所说，吉打的依据只是慕达河是位于吉打而已。但是，无论是在历史、联邦法律、谅解备忘录（MOU）、吉打与槟城的州法例及地理位置上，都反映出慕达河自然流经槟州领域的事实。

历史的角度

根据英国与暹罗（泰国）在1869年签署的条约，分隔槟城与吉打的“原有”边界是长达30.5公里的慕达河北岸。因此，慕达河那30.5公里部分原本就被视为“槟州领土”，而不是“在吉打”。在1982年10月25日，槟城及吉打州政府之间签署一份谅解备忘录，将州属边境重整至慕达河中段。槟城也在兰斗班让闸口建竣后，将27.7英亩（10.88公顷）的土地权归于吉打。作为回报，吉打给予槟城“水之保证”以实施槟州供水计划，也就是慕达河供水计划。1985年10月16日，吉打的保证在国会通过1985年吉打与槟州（边界修改）法（325法令）时被提及。在1985年的国会辩论中，吉打港口国会议员拿督莫哈末阿布峇卡说：“吉打州已同意了供水协议，这是槟州与亚洲开发银行（ADB）之间的协议，规定在槟州的供水计划获得贷款之前，吉打必须保证位于吉打州内的乌鲁慕达河集水区的供水。”

1985年吉打与槟州（边界修改）法（325法令）随后获得通过，并被列入联邦宪法第二章中的一项法案。在1985年7月4日，槟州与吉打双方都将州边界设在慕达河中段的法案宪报。

总而言之，槟州同意重新划定与吉打的边界，并将部分的领地交给吉打，以换取1985年的水之保证。吉打接受了那片土地，并给予水之保证，以促进联邦政府为供水计划安排的亚洲开发银行贷款。直至今日，马来西亚地图也以慕达河中段作为槟州与吉打的边界。

8个槟州不应被要求付费的理由

1. 慕达河供水计划是在1973年11月9日，由已故第二任首相敦拉萨正式开幕。在1973年的开幕典礼上，并没有提及任何的生水收费。1985年7月4日的州属法令、1985年吉打与槟州（边界修改）法（325法令）及1985年的谅解备忘录也没有提及任何的收费。这显示出当时并没有任何征收费用的意图，因此今日没有征收任何收费。
2. 槟城在自己的领土上从慕达河抽取生水，不是从吉打的领土上抽取生水。因此，槟城基于河岸使用权（水权），坚持无偿从慕达河抽取生水。
3. 槟城以自己的资源与资金从慕达河抽取生水，槟城抽取生水并没有造成吉打任何一仙的成本。既然没有成本，就不应该有收费。

4. 慕达河是一条自然流入大海的河流。柔佛因为泵生水至马六甲所以向马六甲收取费用，但吉打并没有泵水给槟城。慕达河是自行、自然地流向槟州提供生水。

5. 槟州在吉打的滤水处理厂与灌溉取水的下游抽取水。吉打兴建了水坝，在旱季时将水释入慕达河，但柏里斯水坝和慕达水坝却相反，主要的储存是让吉打抽取使用。换言之，槟城抽取的是“剩下的水”，否则这些水将流入马六甲海峡形成浪费。

6. 槟州供水机构在潮湿的季节从慕达河抽取生水有助于防止或减缓吉打南部地区淹水。

7. 自1973年开始，槟城无偿从慕达河抽取生水已有约44年。没有任何理由在今日“突然”收费，因为槟州抽取生水并不会：

■影响吉打在上游抽水；

■为吉打制造任何成本；

■吉打从慕达河抽取生水的权利被侵犯、或危及

8. 吉打继续批准在北部经济走廊（NCER）其他生水系统及乌鲁慕达集水区的伐木活动。伐木活动影响着慕达河的水量及质量，应该在这片16,300公顷的区域性集水区内完全禁止。反而，乌鲁慕达应该被保存及宪报为北马经济走廊集水区。

吉打应该向联邦政府要求联邦赔偿（森林年金），因为乌鲁慕达是北马经济走廊3个州属即玻璃市、吉打及槟城的集水区。要谨记的是，供水安全无论是现在或未来，都是北马经济走廊生命与进步的基本要素。

根据马来西亚统计局（statistics.gov.my）统计，玻璃市、槟城及吉打在2014年贡献了大马国内生产总值的10.4%。在2016年，大马财政部（treasury.gov.my）预测大马国内生产总值会达到1兆1060亿令吉。

因此，槟城不是唯一获益于乌鲁慕达集水区的州属。根据大马统计局（statistics.gov.my），玻璃市、槟城及吉打在2016年的合计人口是409万人。因此，乌鲁慕达的宪报与保护工作应被视为北马经济走廊的问题，值得获得联邦政府的关注、资助和立法。

总而言之，我们要重申以下几点：

■槟城坚持其河岸使用权，在槟城境内，从慕达河无偿抽取生水。

■吉打没有法律、历史或地理根据，针对从慕达河抽取生水向槟城收取任何费用或费用。因此，吉打不能声称因为没有向槟州索取费用而蒙受损失。

■与其试图向槟城索取不存在的收费，吉打不如停止乌鲁慕达的伐木活动，并为了409万人民的利益，保护及宪报16

■3000公顷的森林地作为北马经济走廊集水区，向联邦政府要求赔偿。



骑出脚车道环岛游

探索槟城的美





由槟岛市政厅及G Glub脚车俱乐部联合主办的第9届“骑出脚车道”（CFAL）环岛骑单车活动，于8月13日早上从市政厅公园启程，开始了全长82公里的环岛长征。

文■陈锐嫔
图■张燕芬/邱文辉提供

大约3千5百名的骑士参与了此环岛骑行活动，他们从市政厅公园出发，途经了新关仔角、旧关仔角、敦林大道、皇后湾广场，并从浮罗山背骑到直落巴巷再折返市政厅公园。此次环岛行，骑士们看见也体验了不一样的美丽绿意槟城。《珍珠快讯》特向此次活动骑士张燕芬以及邱文辉商借照片，让读者们也有机会一览骑行槟城所看到美丽自然风光。



1		4
2	3	5
6		
	7	

- 1■骑行到了海边，看到天刚破晓的美丽天色。（图：邱文辉）
2■单车骑士浩浩荡荡途径槟城第二大桥，往浮罗山背前进。（图：邱文辉）
3■如此心旷神怡的景色，是环岛骑行最美丽的收获。（图：张燕芬）
4■累了就把单车搁在一旁，欣赏美丽景色再继续上路。（图：邱文辉）
5■蓝天白云加上翠绿山脉，这样的景色让人忍不住停下拍照。（图：张燕芬）
6■骑在浮罗山背的乡间小路上有椰影陪伴。（图：张燕芬）
7■看到槟城无所不在的自然美丽风光，骑士们停下拍照留念。（图：张燕芬）

文/图■槟州妇女发展机构



首届可持续发展目标研讨会 章瑛：探讨如何落实目标

槟州妇女发展委员会主席章瑛说，槟州政府将致力于把可持续发展目标（SDGs）的议程，融合在未来发展策划里，让槟州能够永续发展。



■与会者共同探讨可持续发展目标议程。

她日前为由槟州妇女发展机构举办的首届可持续发展目标研讨会主持开幕礼时说，槟州是全马首个展开可持续发展目标研讨会的州属，而该机构希望通过此次研讨会，让大众更了解相关目标，并探讨州政府能如何落实相关目标。

她也希望州政府在做出决策时，能把性别平等作为考量点。

根据联合国，17项可持续发展目标涵盖了消除贫穷、干净水源与卫生、可负担能源、就业与经济成长和教育品质等，当中，第5个目标为实现性别平等，增强所有妇女和女童的权利与知识能力。

各国将通过这套全球目标，在未来15年致力于消除贫穷、实现平等和应对气候变化，并确保所有人，不管是大人或小孩，都能参与其中。

因此，州与市政府将扮演重要桥梁，由上而下推动相关计划以带来成果。

eRezeki工作坊 助获数码收入机会

槟州妇女发展机构（PWDC）将于9月与10月，在槟州威省和峇六拜市区举办eRezeki计划系列工作坊。

eRezeki计划由我国政府所提出，以协助国人学习新技能。预计工作坊将能接触到100名民众，协助他们成为网络工作者的一部分，赚取额外收入。

PWDC想借此实现该机构对槟州的愿景，即实行男女平等原则、良好治理和社会正义，使更多妇女可参与经济活动。

参与者可通过工作坊，认识eRezeki计划，了解如何创建个人资料，并使用资料来搜索符合他们的技能的工作机会，最终从工作中获得收入。

家庭收入低于RM4000的18岁及以上的我国国民，具有基本电脑技能并能上网者，皆可报名参加工作坊。报名免费，只限100人。

有意报名者可以通过<https://www.facebook.com/PWDCMalaysia/> 进行在线登记，或联系04-2612835或info@pwdc.org.my了解详情。

eRezeki 研讨会

eRezeki是一项由马来西亚政府推动的计划，以协助马来西亚人学习新技能及将他们与数码收入机会连接起来。

这项研讨会将训练，给予资格及匹配您在eRezeki计划下的适当与可行的任务或工作。您将在完成任务或工作后获得额外收入。

上网工作

您将学到：

- 什么是eRezeki计划
- 如何在eRezeki建立个人资料
- 如何寻找适合您的工作
- 如何透过完成所提供的任务赚取额外的收入

您只要是：

- 有电脑及互联网可使用
- 掌握基本的ICT知识
- 想要赚取额外收入
- 来自低收入家庭
- 18岁或以上的大马公民

实用课程

选择您的课程	
课程1	课程2
日期： 2017年9月23日 时间： 上午8时30分至下午1时 地点： Open University Malaysia No. 1, Lebuh Tenggil 2, Pusat Bandar Seberang Jaya, 13700 Seberang Jaya, Penang, Malaysia	日期： 2017年10月7日 时间： 上午8时30分至下午1时 地点： PSDC Computer Lab 1, Jin Sultan Azlan Shah, Bandar Bayan Baru, 11900 Bayan Lepas, Penang, Malaysia

网上登记：
<https://www.facebook.com/PWDCMalaysia/>
 或电邮：
info@pwdc.org.my

先登记先得：
 查询请联络PWDC - 04-2612835
 或 info@pwdc.org.my

主办单位：

场地赞助：

《槟州历届东运会金牌选手》名录 记载74金牌选手辉煌成就

槟州政府一共耗资3万令吉印刷了约1200本《槟州历届东运会金牌选手》名录，表扬历届金牌选手们在体坛上所作出的伟大贡献，并让槟子民更深入地了解历届金牌体育健将的耀眼成就。

1■《槟州历届东运会金牌选手》名录记载了从1959至2015年历届金牌选手的贡献。
2■章瑛在槟州体育理事会总监陈德安见证下为《槟州历届东运会金牌选手》新书名录主持推介礼。



槟州青年及体育委员会主席章瑛8月8日在新光大LOT 33推介《槟州历届东运会金牌选手》新书名录时表示，此耗时一年筹备的名录，一共记载了从1959至2015年的74名历届金牌选手辉煌、耀眼的成就。章瑛表示，相较于现今的运动选手，过往的选手们所面对的挑战相当艰辛，有一部份的选手并不获得家人的支持与谅解，且当时的运

动资讯并不像现今来得发达。槟州政府为了肯定这些选手的贡献，特出版此名录。此名录为了配合即将在8月19日于首都吉隆坡举办的第29届东运会而首次出版，将免费派发于槟州各源流中小学、大学图书馆、公共图书馆以及各运动组织协会。

拿督陈海祥赞助370本中文书 孙意志吁公众捐书予槟州图书馆

报导■黄文慧

诗布郎再也槟州公共图书馆在槟图书馆报废与采购委员会小组成员孙意志的大力推动下，获威省区热心人士拿督陈海祥赞助总值4千令吉的370本中文书籍。同时也是爪夷区州议员孙意志于8月10日上午，将这些中文书籍移交于图书馆总监莎丽玛。孙意志指出，他发现槟州公共图书馆内实缺乏华文阅读物甚至久未更新。于是，他于3年前就积极的在州议会里反映以及争取在槟州各公共图书馆设置至少百分之十的华文书籍以鼓励需要找寻该语书籍的华社多走访公共图书馆。他披露，从2015年，槟州各公共图书馆已被规定需设置百分之十的华文书籍。孙意志表示，他自2016年就开始走访其选区华小，并与校里的教师们尤其是负责管理校园图书馆的主任或教师交流，以获取有关华小生目前最需要的阅读物资料。他指出，教师们是代表学生反映有关课题最适合不过的人选，透过这些教育工作者的协助，他就可凭所收集的资料选购更适合的中文书籍以供威省各公共图书馆如诗布郎再也、威北柏淡以及威南爪夷公共图书馆。此外，他也亲力亲为在百忙中抽出时间与太太一起选购适合当今华小生的中文书籍。在采购之前，他与太太会多加留意书籍当中的内容是否适合学生们阅读。他呼吁家长以及教师们同心协力一起鼓励孩子和学生们培养良好地阅读习惯，家长可在孩子空闲时陪伴孩子到公共图书馆里阅读，若孩子们从小就把阅读纳为良好习惯，持之以恒，他相信阅读的良好风气会逐年提升。另外，他也认为不只是学校的设备需提升，各公共图书馆的设备也

必须与时并进以吸引公众更频密地前往公共图书馆阅读以及找寻资料。他希望接下来能获得更多热心社会人士的配合，提供大专生需要的中文书籍于威省各公共图书馆，家长们若有任何有利于提升阅读风气的意见或想捐助书籍，可直接电邮至dunjawi@hotmail.com或拨打其联络号码012-429 0163。



■拿督陈海祥（右二）在孙意志（左二）的见证下移交总值4千令吉的370本中文书籍于诗布郎再也槟州公共图书馆总监莎丽玛（左一）。

The sun is the largest source of energy on our planet. **Why not let it work for you?**

SOLARVEST
Turning Sunlight Into Investment



INCREASE YOUR INCOME AND REDUCE YOUR COSTS WITH SOLAR ENERGY

Solarvest offers a completely hassle-free way for your business to save on electricity bills and enjoy double tax deduction to reduce your operating costs so you can generate higher income and savings at the same time. With our strong technical expertise and industry know-how, we will guide you in developing best-value solutions to optimise your investment returns from the preliminary planning stage right through to the operations and maintenance process.

With Solarvest, you can be assured that you are in good hands every step of the way.

We do the work, you reap the benefits

Solarvest is a leading name in turnkey Engineering, Procurement & Construction (EPC) services and a top high-income yielding solar PV system installation brand in Malaysia that is dedicated to helping you get the most out of solar energy.



The Solarvest Advantage:



Seamless end-to-end services with minimal effort required from you



Top-of-the-line high performance products



Customised solutions to reduce operating costs and increase your profits and cash flow



Owner not affected by escalating costs



Clear-cut investment figures right from the beginning so you know what you will get

Call For Free Consultation: 1700-81-4611

www.solarvest.my

槟政府拨4万5000提升河流工程 新港河成休闲热区

由槟州西南县水利灌溉局领养的新港河，获槟州政府拨款4万5000令吉进行河流提升工程，包括挖掘工程、建设堤阶及巩固河堤，为当地居民提供更好的休闲环境。



槟州地方政府委员会主席曹观友日前（8月17日）在巡视新港河时指出，该河是2015年全国最清洁河流，当地居民更会每周自发性的清理河流垃圾。

他说，槟州各县水利灌溉局今年起落实“一年一河流”的领养河流计划，即每县每年领养一条河流，以进行提升或净化，而新港河是西南县首个领养的河流。接下来，东北县将领养的河流是玛蒂河。槟岛西南县水利灌溉局工程师哈斯琳达希望这项领养计划未来可走入校园，以便培养学童的护河意识。

■曹观友（左6）希望各县一同合力护河，为民众提供更好的居住环境。

来槟城青年市集（Pinang Fiesta）欢度国庆

为了欢庆马来西亚独立日，槟州青年发展机构（PYDC）秉持发掘青年才华为宗旨，打造发挥平台为目标，特别举办了槟城青年市集，让州内青年可以展示个人的手制产品，提高个人品牌的知名度。槟城青年市集将在8月31日（周四）到9月3日（周日），一连4天从中午12时到晚上9时，在槟榔律上环开场摆卖。欲知更多详情，请浏览PYDC面书专页。这个国庆日，不妨到槟城青年市集看看州内青年的创作，感受青年人的活力吧！



■许多即将入读大学的学生到场询问入学详情。

大专入学辅导及资讯展 造福莘莘学子

由槟州华人大会议堂青年团主办，槟州青年发展机构（PYDC）支持赞助的2017年大专入学辅导及资讯展于8月13日在槟州华人大会议堂举行，吸引了许多即将入读大学的学生到场询问入学详情。

在现场，PYDC的摊位获得同学们的欢迎。除了琳琳满目的升学资讯，现场也有许多不同的盖章，可以让学生们发挥艺术创意，给自己的笔记本印上独树一格的设计图章。

此活动获得全国大专升学组及各华团组织青年团体的积极参与，以及槟州政府教育贷款机构及国家高等教育基金局支援。



槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM100

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



RM1,000

往生抚恤金



RM1,000

国立大专助学金

(入学东马大学学生获
额外RM200)



RM200

宝贝计划

每月
RM100 :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供
两次新渔网



渔民

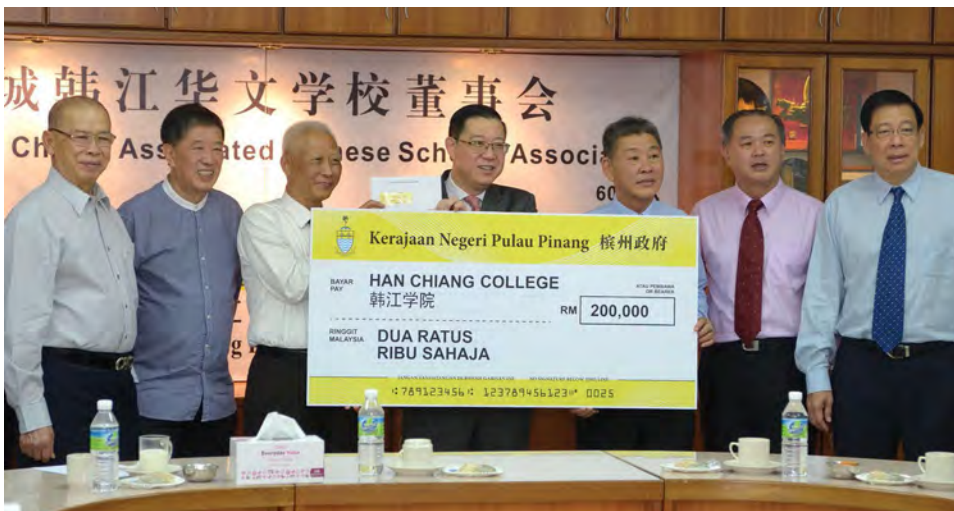


更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



关注华教发展 首长拨20万予韩江学院

槟州首长林冠英于8月11日拨款20万令吉予韩江学院，
即场将支票移交给韩江学院董事长拿督斯里黄赐兴，并期许该学院在未来有更好的发展。



■林冠英(中)移交支票予黄赐兴(左3)，由方木山(左起)、陈国平、方炎华、罗兴强和祝友成陪同。

林冠英在移交支票仪式上说，槟州政府在过去几年来，陆续拨款约40万令吉予韩江学院，而今再拨20万令吉，总共为60万令吉。

他说，我国教育政策的固打制使得很多学生无法入读大学或取得自己心仪的科系，而韩江学院则让学生们在升学道路上，多了一个选择，为此他非常关心该学院的发展。

他在向韩江学院董事会了解有关该院申请升格为大学学院的进展后，指入读大学的槟城学生皆可获得槟州政府所提供的1000令吉入学援助金，一旦韩江学院得以升格成为大学学院，就可以向州政府提出申

请，让入读该院的槟城学生，也能享有同样的福利。

黄赐兴感谢林冠英对于民间教育的支持与协助，并希望林冠英能够继续领导槟州政府，继续支持韩江学院，让该院可以为社会做出贡献。

他透露，该院已经正式向高等教育部提出升格为大学学院的申请，希望能在今年年尾收到好消息。

出席者包括槟州行政议员罗兴强、韩江学院董事会会务顾问丹斯里陈国平、丹斯里方木山、拿督斯里祝友成、总务拿督陈显裕及财政拿督斯里方炎华。

2017槟州国际绿色嘉年华赞助商



Ensuring a sustainable future for all of us

Our name stands for Clean Environment and we exist to lead the green solutions revolution. We leverage our established ability to provide innovative environmental solutions to accelerate and facilitate the adoption of sustainable practices.

We pride ourselves on having adopted the cradle-to-cradle philosophy and offer one stop solutions to that effect. We have expertise in all areas of waste management, from treatment to recycling, recovery and final disposal. In addition, we own and operate Malaysia's first integrated waste management centre in Negeri Sembilan, and our state-of-the-art facilities meet stringent international and local standard.

We are committed to continuously caring for a cleaner and more liveable environment for generations to come. We are consistently developing and commercialising leading edge technologies in waste management, renewable energy and human capital development for future sustainability.

Leading The Green Revolution

[f](#) [t](#) [in](#) /cenviromalaysia
www.cenviro.com

PENANG
INTERNATIONAL
GREEN
CARNIVAL 2017
9th - 10th September
SETIA SPICE Arena

“我爱槟城”填色及绘画比赛 首轮优胜者揭晓

由《珍珠快讯》主办的“我爱槟城”4.0填色比赛及绘画比赛，获得2千参与者的热烈响应，而首轮优胜者也顺利诞生。

“我爱槟城”4.0填色比赛冠军将会获得奖金RM400，亚军（RM250）以及季军（RM150）。而“我爱槟城”绘画比赛的冠军则可获得奖金RM500，亚军（RM300）以及季军（RM200）。

此活动于2017年4月1日至7月31日之间举行。主办单位将在近期联络比赛优胜者。



■“我爱槟城”填色及绘画比赛好作品太多，评审们只好讨论后再取舍。

槟金饰及珠宝出口占全马85%

早在一个世纪以前，槟城就汇集了许多大马及亚洲经验丰富的打金手工艺人才和金饰品铸造工厂。在2016年，大马出口的金饰及珠宝总值为72亿令吉，这其中槟州占了85%，即61亿令吉，居于全国出口量的榜首。槟首长林冠英于8月11日为2017年马来西亚国际黄金展主持开幕仪式时如是指出。他表示，槟州的金饰品出口至全球超过二十个国家，而这个黄金展将进一步拓展槟州金饰出口的国际领域。

他指出，槟州金饰商结合力量，投资了4960万令吉，在峇都加湾设立了占地4.2英亩的金饰及珠宝工业园。此工业园预可带来730个工作机会。目前，槟州共有8000名熟练金饰技工。持续成长的槟州金饰及珠宝业将可成为槟州另一强大品牌。

■槟州出口的金饰占了全国的85%，发展潜力无限。

武吉淡汶道路加宽工程料12月竣工

槟州首长林冠英指出，武吉淡汶道路加宽工程已经完成70%的加宽工作，这项工程将把长约2.1公里原有的11米扩充成40米宽的道路。他说，州政府有必要加宽此道路以便把峇都交湾打造成为高科技、舒适的先进城市。此工程已经从2015年5月26日开始施工，料于2017年12月31日竣工。这项加宽工程是槟州发展机构的社会企业责任（CSR）计划，该机构全额赞助2389万2534令吉80仙来加宽有关道路。此总值3350万令吉的峇都交湾桥加宽工程，将有效改善峇都交湾和槟城科技园的繁忙交通流量。林冠英于8月12日出席此道路加宽工程仪式时也矢把峇都交湾工业园发展再推高。他说，峇都交湾桂花城打着生态城市的概念日趋蓬勃发展，这范围里不但驻有购物天地名牌城、槟城KDU学院，而来自瑞典全球最大的家具和家居用品零售商宜家家居（IKEA）也料于2019年入驻峇都交湾桂花城。

此外，台湾电子公司和泰也加入了峇都交湾工业园，这项总值10亿马币的台商投资计划将造就约1500个就业机会予峇都交湾居民，让这区的发展更加欣欣向荣。



■槟州首长林冠英与第二副首长拉玛沙米、行政议员林峰成、阿菲夫、槟州发展机构总经理拿督罗斯里等人为武吉淡汶道路加宽工程主持开幕礼。

【王国慧协助贫困学生留台修学】

在武拉必州议员王国慧及威省詹胡宗亲会积德基金小组组长胡棕发的见证下，威省詹胡宗亲会会长胡顺兴将8000令吉助学金移交给贫困学生詹筌伟，作为他到台湾高苑科技大学修读应外系工商管理组建教班的升学开销。



■在王国慧（左4）见证下，胡顺兴（右3）移交8000令吉助学金予詹筌伟（左3）和郭美玲（左2）。

王国慧说，詹筌伟（20岁）的父亲在2012年因心脏病去世，由母亲郭美玲独自抚养他及姐姐詹诗忆。为了帮补家用，詹筌伟半工半读，却不幸在2015年因工作导致腰部脊椎受伤，被迫停学一年。

“当时，他母亲来向我寻求帮助，我也马上安排他到双溪大年新世纪专科医院接受治疗。待情况好转后，他才重新上学。”

此外，她也安排詹筌伟接受中医的物理治疗，并由她承担所有医药费。

詹筌伟中学毕业后，王国慧通过檳城留台同学会为他申请台湾高苑科技大学建教班，并成功被录取。威省詹胡宗亲会积德基金小组拨出8000令吉助学金，作为詹筌伟升学开销。

出席者包括威省詹胡宗亲会副会长胡永兴、总务詹林庆和副总务詹镇名。

杜绝黑斑蚊 双溪槟榔社区大扫除

图与文



■林秀琴及民众一同进行大扫除，维持社区环境卫生。



■居民们协力清理垃圾，一同改善区内的卫生环境。

双溪槟榔区州议员林秀琴说，民众在雨季来临期间需更注意住家环境卫生，避免沟渠及花盆等物件出现积水，以杜绝黑斑蚊滋生，防止骨痛热症。

日前在选区内举办多场社区大扫除活动的林秀琴说，自她出任双溪槟榔区州议员以来，获得当地居民配合，响应州政府提倡的绿意槟城活动，一同改善区内的环境卫生。

“居民配合清洁运动是推动我继续坚持的动力，希望我们未来能齐心协力将双溪槟榔区的发展及环境卫生做得更好。”

她提醒民众在清理家居垃圾之外，也要记得进行分类，承担起促进环保及节省地球资源的责任。

【“注射狂犬症疫苗和申请狗执照”反应热烈】



威省市政局、槟州兽医局与珍珠城社委会于7月30日早上在新邦安拔珍珠城有盖足球场进行的“注射狂犬症疫苗和申请狗执照”活动反应热烈，短短3小时半内各有156只狗儿注射疫苗和153只狗儿申请狗执照。

威省市议员张龙大表示，威省市政局和槟州兽医局今年首度合作进行相关活动，兽医局以特价5令吉收费鼓励民众为爱犬注射狂犬症疫苗，而市政局则提供狗执照申请服务。

威省市议员王育璇说，狗主受促前往各县兽医局或兽

医私人诊所为狗儿注射狂犬症疫苗，并携带疫苗证前往威省市政局申请狗执照，并将疫苗牌和狗执照挂在狗儿身上。疫苗有效期为1年，须每年注射，而狗执照也须每年更新。

“市政局将根据狂犬症疫苗有效期为准，发出狗执照，如果狗儿的狂犬症疫苗还在期限内便可申请执照，若疫苗已逾期则须重新注射才可申请执照。”

双溪峇甲区州议员拿督玛达沙比希望有关当局能举办更多类似活动，为居民带来便利。

■王育璇促请狗主为狗儿注射狂犬症疫苗，保障狗儿健康。



北海艺穗节

把艺术带到北海



文■黄文慧
图■乔治市艺术节提供

以北海老桥路为主要活动地点的第三届北海艺穗节 (Butterworth Fringe Festival 2017)，为乔治市艺术节 (George Town Festival) 的旗下活动，入场全免且有众多应接不暇精彩艺术节目，除了要把北海打造具有创新以及创造性的枢纽，也是一项振兴北海的艺术活动。

8月12及13日在北海热闹上演的北海艺穗节，集结了本地及国外艺术团体，带来了内容包罗万象的精彩演出，其中包括杂技表演、戏剧表演、文化表演以及挑战人类极限的杂技表演如“The Great Dave”和“A Simple Space”、小刀飞舞的喜剧杂技“Jack Flash”。

除了书展、美食以及手作艺术市集，现场也播放记录片《Urbanized》、电影《The Human Scale》等，带给大家多元且多姿多彩的艺术体验。且让《珍珠快讯》透过图片，与读者重温精彩瞬间。

1 | 2
3
4 | 6
5

■在现场作画的画家，是北海艺穗节的美丽艺术风景。

■美丽得晶莹剔透的，不是玻璃屋，而是由宝特瓶组成的艺术装置。

■令人屏息的“A Simple Space”演出，让人看到力与美。

■北海艺穗节的节目精彩亲民，改变了大众对艺术活动的刻板印象。

■小朋友聚精会神地参与现场的画漫画活动。

■在北海艺穗节可以看到许多精彩万分的表演，活动吸引的人潮也逐年增加。

தென் செபராங் பிறை வெள்ள நிவாரணப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வு - சாவ் கொன் யாவ்

பிளாங்கு தென் செபராங் பிறையில் அமைந்துள்ள சுங்கை ஜுஞ்ஜுங், சுங்கை ட்ரி மற்றும் சுங்கை ஜாவி ஆறுகளில் வெள்ள நிவாரணப் பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் பொருட்டு இந்த ஆறுகளில் விரிவாக்கப் பணி அடிக்கால்நாட்டு விழாவில் கலந்து கொண்டு உள்ளூராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் தெரிவித்தார்.

சுங்கை ஜுஞ்ஜுங், சுங்கை ட்ரி மற்றும் சுங்கை ஜாவி ஆறுகளில் ஆற்றங்கரை மேம்பாட்டுத் திட்டம், உறுதியான கான்கிரீட் இருப்புகள் நிர்மாணிப்பு, மணல் தோண்டுதல் போன்ற பணிகள் மேற்கொள்ளப்படும். மாநில அரசு இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக ரிம 1.093 கோடி நிதி ஒதுக்கீடு செய்துள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இந்நிகழ்வில் புக்கிட் தம்புன் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ லாவ் கு கியாங், பத்து காவான் நாடாளுமன்ற

உறுப்பினர் கஸ்தாரிராணிபட்டு ஆகியோரும் உடன் கலந்து கொண்டனர்.

இத்திட்டத்தின் வழி சேது தோட்டம், அட்டினியா சமயப்பள்ளி, தாமான் சுங்கை ட்ரி, கம்போங் லீமா, கம்போங் சுராவ் மற்றும் சுற்று வட்டார சில பகுதிகள் வெள்ளத்தின் பாதிப்பில் இருந்து பாதுக்காக்கப்படும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.



ஜுஞ்ஜுங் ஆறு



சுங்கை ஜுஞ்ஜுங், சுங்கை ட்ரி மற்றும் சுங்கை ஜாவி ஆறுகளில் வெள்ள நிவாரண திட்ட தொடக்க விழாவில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ், நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தாரிராணி பட்டு, சட்டமன்ற உறுப்பினர் லாவ் கு கியாங் மற்றும் முக்கிய பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டனர்

மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளியில் சுதந்திர மாதப் பிரச்சாரம் துவக்க விழாக் கண்டது



மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் சுதந்திர தின அணிவகுப்பில் கலந்து கொண்டனர்

நமது நாட்டின் 60-வது சுதந்திர தினத்தை முன்னிட்டு மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளியில் மலேசிய இந்து தர்ம மாமன்றத்தின் துணையுடன் சுதந்திர மாதப் பிரச்சார கொண்டாட்டம் மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடப்பட்டது.

சுதந்திர மாதப் பிரச்சாரத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் பிளாங்கு இந்து மாமன்றத் தலைவர் திரு நந்தகுமார். சுதந்திர மாதப் பிரச்சாரத்தின் வழி தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களிடையே நாட்டுப்பற்று மற்றும் புரிந்துணர்வு மேலோங்க வழிவகுக்கும் என்றார்.

சுதந்திர தினக் கொண்டாட்டம் வருகின்ற ஆகஸ்டு மாதம் 31-

ஆம் திகதி இடம்பெற்றாலும் அதன் கொண்டாட்டம் பொதுவாகவே ஒரு மாதத்திற்கு அனுசரிக்கப்படும். இந்தக் காலக்கட்டத்தில் மாணவர்களுக்கு நாட்டுப்பற்று பறைச்சாற்றும் வகையில் பல நிகழ்வுகள் மற்றும் போட்டிகள் இடம்பெறும்.

மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி மற்றும் பாலர்ப்பள்ளி மாணவர்கள், ஆசிரியர்கள், பிரமுகர்கள் ஆகியோர் தேசிய கோடியைக் கையில் ஏந்தியவாறு தேசியப் பண், மாநில பண், ஜாலார் கெமிலாங் பண் இணைந்து பாடினர். மாணவர்கள் மூவின மக்களின் அடையாளமாக பாரம்பரிய ஆடைகள் அணிந்து வந்தனர்.

மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் 'சுதந்திரம்' என முடிக்கமிட்டுக் கொண்டே பள்ளியைச் சுற்றியுள்ள வீடமைப்புப் பகுதியில் 1 கிலோமீட்டர் வரை அணிவகுப்புச் சென்றனர்.

சிறு வயது முதல் மாணவர்களுக்கு நாட்டை நேசிக்கும் மாண்பினை புகட்ட வேண்டும் என திரு நந்தகுமார் கேட்டுக்கொண்டார். மேலும், இந்நிகழ்வில்

மாணவர்களுக்கு தேசியக் கொடியை அன்பளிப்பாக அளித்தார்.

'பிளாங்கு அனைத்துலக உணவு விழா' மீண்டும் மலர்கிறது

2017-ஆம் ஆண்டு இரண்டாவது முறையாக உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டு சுற்றுப்பயணிகளின் வற்றாத ஆதரவு பெற்ற 'பிளாங்கு அனைத்துலக உணவு விழா' மீண்டும் மலர்கிறது. 70-ஆம் ஆண்டு முதல் புகழ்ப்பெற்ற பிளாங்கு சாலை உணவு வகைகள் இந்த விழாவில் இடம்பெறும். வருகின்ற செப்டம்பர் மாதம் 1 முதல் 2-ஆம் திகதி வரை லெபோ பந்தாய் சாலையில் மாலை மணி 5.00 முதல் இரவு மணி 11.00 வரை நடைபெறும்.

"மலேசியாவின் சமையல் தலைநகரம்" எனும் புகழ்ப்பெற்ற பிளாங்கு மாநிலத்தில் 100-க்கும் மேற்பட்ட மலாய், சீன மற்றும் இந்திய உணவு வகைகள் இந்த விழாவில் இடம்பெறும். இவ்விழாவில் லைன் கிளியர் நாசி கண்டார், பத்து பிரிங்கு மீ உடாங் மற்றும் பல விதமான உணவு வகைகள் விற்கப்படும். வருகையாளர்களை மெருகூட்ட உலக சாதனை புத்தகத்தில் இடம்பெற்ற அவேரி சின் மற்றும் அவரது துணைவியாரின் ஆடை மாற்றும் படைப்பு நடைபெறும்.

கடந்த ஏப்ரல் மாதம் நடைப்பெற்ற அனைத்துலக உணவு விழாவில் வருகையாளர்களிடமிருந்து அதிகமான வரவேற்பு பெற்றதை



'பிளாங்கு அனைத்துலக உணவு விழா' பிரச்சுரம்

முன்னிட்டு மீண்டும் ஏற்பாடு செய்ததாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் கூறினார்.

முதல் முறை நடத்தப்பட்ட இந்நிகழ்வில் 120,000 மேற்பட்ட வருகையாளர்கள் கலந்து கொண்டனர். மேலும் உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டவர்களின் அதிக கவனத்தை ஈத்ததை முன்னிட்டு மீண்டும் இவ்விழா மலர்கிறது. 60-வது சுதந்திர தின விழா கொண்டாட்டத்தை பிரதிபலிப்பாக அனைத்துலக உணவு விழா திகழ்கிறது என மேலும் தெரிவித்தார்.

இணையம்வழி வருமானம் ஈட்டும் திட்டம்

பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் 'இணையம்வழி வருமானம் பெறும்' திட்டம் குறித்த பட்டறையை வருகின்ற செப்டம்பர் மற்றும் அக்டோபர் மாதங்களில் செபராங் ஜெயா மற்றும் பாயான் லெபாஸ் வட்டாரங்களில் நடத்தவுள்ளது.

மலேசிய அரசாங்கம் 'இணையம்வழி வருமானம் பெறும்' திட்டத்தை அறிமுகப்படுத்தி நம் நாட்டு மக்கள் தொழில்நுட்ப வசதியுடன் அறிவாற்றலை பெருக்கிக்கொள்ளவும் வேலை வாய்ப்புகள் பற்றி அறிந்து கொள்ள உதவும் நோக்கில் அமல்படுத்துகிறது. இந்தப் பட்டறையில் பினாங்கிலிருந்து 100 பங்கேற்பாளர்கள் பங்கு கொள்வதோடு அவர்களுக்கு இணையத்தின் துணையுடன் கூடுதல் வருமானம் ஈட்டும் திட்டமும் கற்றுக் கொடுக்கப்படும்.

பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் பெண்கள் மற்றும் ஆண்கள் பாகுபாடு, நல்ல ஆட்சி மற்றும் சமூக நீதி ஆகியவற்றில் சமத்துவமின்மையின் துடைத்தொழிக்கும் அடிப்படைக் கொள்கைகளின் மூலம் பினாங்கில் அதிகமான பெண்களுக்கு பொருளாதார நடவடிக்கைகளில் ஈடுபடுவதற்கு



இணையம்வழி வருமானம் பெறும் திட்டப் பிரச்சுரம்

இத்திட்டம் வரையறுக்கப்படுகிறது.

இப்பட்டறையில் பங்கேற்பாளர்கள் தத்தம் அவர்களின் திறமைக்கு ஏற்றவாறு அவர்களின் சுயவிபரங்களை பதிவேற்றம் செய்ய ஆதரவும் வழிகாட்டுதலும் வழங்கப்படும். இதன்வழி கிடைக்கப்பெறும் வேலைகளில் இருந்து அவர்கள் வருமானம் ஈட்ட வழிவகுக்கும்.

மலேசிய மக்கள் 18 வயதுக்கு கீழ்ப்பட்டவரும் குடும்ப வருமானம் சராசரி ரிம4,000 பெறுவோர், இணையதள கையாளும் திறமை கொண்டோர் இப்பட்டறையில் கலந்து கொள்ள விண்ணப்பிக்கலாம். ஆர்வமுள்ளவர்கள் பட்டறைக்கு இலவசமாக பதிவுச் செய்யலாம். முதல் பதிவுச் செய்யும் 100 பேருக்கு மட்டுமே வாய்ப்புகள் வழங்கப்படும்.

பங்கேற்க விரும்புவோர் [HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/PWDCMALAYSIA/](https://www.facebook.com/PWDCMALAYSIA/) என்ற அகப்பக்கத்தை வலம் வரலாம். மேல் விபரங்களுக்கு 04-2612885 என்ற எண்களில் தொடர்புக் கொள்ளலாம் அல்லது INFO@PWDC.ORG.MY என்ற மின்னஞ்சலை அணுகலாம்.

பினாங்கில் பிரிமா திட்டம் அமல்படுத்தவில்லை - ஜெக்டிப்

மத்திய அரசு இதுவரை பினாங்கு மாநிலத்தில் ஒரே மலேசிய வீடமைப்புத் திட்டத்தின் (பிரிமா) கீழ் ஒரு யூனிட் வீடு கூட நிர்மாணிக்க முற்படவில்லை. பினாங்கு மாநகர் கழகம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் வெளியிட்ட குறைந்த மற்றும் நடுத்தர மலிவு விலை வீடுகளுக்கான வசிப்பிட அனுமதி சான்றிதழ் (OCCUPATIONAL CERTIFICATE) பதிவுகளைப் பார்வையிட்டப்பின் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ இவ்வாறு கூறினார்.

மாநிலத்தின் இரண்டு உள்ளூர் அரசு கழகங்கள் வெளியிட்ட புள்ளி விவரங்களை மறுக்க முடியாது அதேவேளையில் பிரிமா திட்டத்தின் மூலம் வீடுகள் நிர்மாணிக்கவில்லை எனவும் மெய்பிக்கப்படுகிறது என மேலும் விவரித்தார் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான திரு ஜெக்டிப்.

இந்நிகழ்வில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் லிம் ஹொக் செங், மாநில வீடமைப்புத் துணை செயலாளர் முகமது பாவ்சி முகமது யூசோப் கலந்து கொண்டனர்.

பினாங்கு 80% அதிகப்பட்ச பராமரிப்பு நிதியத்தின் ஒதுக்கீடு மூலம் தாமான் பாயு அடுக்குமாடி



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ தாமான் பாயு குடியிருப்பு மக்களிடம் நிதியுதவிக்கான அதிகாரப்பூர்வ கடிதத்தை வழங்கினார்.

குடியிருப்பு மின்தூக்கி பராமரிப்புப் பணிக்கு ரிம46,400 நிதியுதவி வழங்கப்படுவதாக திரு. ஜெக்டிப் தெரிவித்தார்.

இந்தக் குடியிருப்புப் பகுதியில் மேற்கொள்ளப்படும் பராமரிப்புப் பணிக்கான 80% (ரிம58,000) நிதியுதவியை மாநில அரசு வழங்கிய நிலையில் மீதமுள்ள 20% (ரிம11,600) செலவினத்தை அக்குடியிருப்பு மக்கள் ஏற்றுக்கொள்வர்.

மாநில அரசு தொடர்ந்து 17 பொது வீடமைப்புத் திட்டங்களின் மூலம் 20,000 யூனிட் வீடுகள் கட்டப்படும் எனவும் ரிம300,000 குறைவாக அதன் விற்பனை விலை அமையும் எனக் குறிப்பிட்டார்.

மேலும் கடந்த 2016 முதல் 2017-ஆம் ஆண்டு வரை ஒரே மலேசிய பராமரிப்பு நிதியம் (TP1M) மூலம் நிதியுதவி கிடைக்கவில்லை எனக் கண்டனம் தெரிவித்தார்.

இழப்பீடு வழங்கும் வரை பண்டார் குளுகோர் வீடுகளை இடிக்க முடியாது- இராயர்



கம்போங் கஸ்தாம் தொடர்பான காவல்துறை புகாருடன் ஸ்ரீ லெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.நேதாஜி இராயர்,(உடன் பினாங்கு மாநகர கழக உறுப்பினர் திருமதி.கலா)

ஸ்ரீ டெலிமா தொகுதியில் அமைந்துள்ள கம்போங் கஸ்தாம் எவ்வித முன்னறிப்பும் இன்றி இடிக்கப்படவுள்ளதை கேள்வியுற்று அவ்விடத்திற்கு நேரில் விரைந்தார் அவ்வட்டார சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.நேதாஜி இராயர்.

சுமார் 35 சுங்கத்துறை அதிகாரிகள் 70 ஆண்டுகளாக கம்போங் கஸ்தாமில் வாழ்ந்து வருகின்றனர். மத்திய நில மற்றும் சுரங்க துறையின் அனுமதியில் இருக்கும் அந்நிலம் அவர்களால் எவ்வித அறிவிப்பும் இன்றி இடிக்கப்படவிருப்பது தமக்கு வியப்பளிப்பதாகக் செய்தியாளர்களிடம் குறிப்பிட்டார்.

தற்போது அங்கு சுங்கத்துறையில் பணியாற்றி கொண்டிருக்கும் அதிகாரிகளும் மற்றும் அத்துறையில் இருந்து பதவி ஓய்வு பெற்றவர்கள் மட்டுமே வாழ்ந்து வருகின்றனர். மத்திய நில மற்றும் சுரங்கத் துறை ஒவ்வொரு குடும்பத்திற்கும் இழப்பீடு தொகை வழங்க வேண்டும் என்றும் அதனை வழங்கும் வரை இடிப்பதில் இருந்து நிறுத்த வேண்டும் என்றும் கேட்டுக் கொண்டார். இதன் தொடர்பாக மேலும் அவர் காவல்துறையில் புகார் கொடுத்துள்ளார்.

கதை பேசும் படங்கள்



"நான் நேசிக்கும் ஜார்ஜ் டுவன்" நெடுவாட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்கள்



பிளாங்கு மாநகர கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற மிதிவண்டி ஓட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்கள்



பிளாங்கு கொடிமலை மலை ஏறும் போட்டியில் வெற்றிப்பெற்ற வெற்றியாளர்கள்



பிளாங்கு மாநகர கழகத்தின் ஏற்பாட்டில் நடைபெற்ற சதுரங்க போட்டியில் சிறுவர்கள் அதிகமானோர் கலந்து கொண்டனர்.

பிளாங்கு மாநில அரசின் 60-வது சுதந்திர தின நல்வாழ்த்துகள்



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA Ramli Omar ramliomar53@gmail.com	012 - 487 3070
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolpkb@gmail.com	013 - 580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhammad muhasdey@gmail.com	019 - 437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkoneyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar mudiram@gmail.com	013 - 488 1601
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Rosli Hassan rosli1971@yahoo.com	019 - 410 5990
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad mustafakamalmkba@gmail.com	019 - 556 9552
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Mohd. Rizal Abd. Hamid rizalhamid.ppkas@gmail.com	012 - 424 3878
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my ; pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz ambasegaria.aam@gmail.com	017 - 594 1976
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail mtuah17@gmail.com	019 - 570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayooob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017 - 460 4849
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makhtar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtar28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soon Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868				
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydp@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpassir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktfengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan djayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101		04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
ANGKATAN PERTAHANAN AWAM	04-228 9012	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
NEGERI		(BUTTERWORTH)	04-310 2377
KASTAM	04-262 2300	JAMBATAN PP	04-398 7419
IMIGRESEN	04-250 3419	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	KANAK-KANAK	
EPF	04-226 1000	CAP	04-829 9511
SOCISO	04-238 9888	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : 012 - 445 1767	- Muazah	N22 Tanjong : 012 - 465 0021	- Tina
N2 Bertam : 012 - 466 9681	- Fatimah Bakar	Bungah : 011 - 12441069	- Hezreen
N3 Pinang : 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N4 Permatang : 012 - 505 1334	- Farrah Erika	N24 Kebun : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N5 Sungai Dua : 016 - 412 8588	- Zuhair	Bunga : 017 - 956 3237	- Quah
N6 Telok Air : 012 - 475 4326	- Mohd. Zamri	N25 Pulau Tikus : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N7 Sungai Puyu : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N26 Padang Kota : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N8 Bagan : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N27 Pengkalan : 010 - 811 7300	- Razin
N9 Bagan : 016 - 473 1963	- Gesan	Kota : 04 - 226 2464	- Kalvinder
N10 Seberang : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	Keramat : 04 - 282 6630	- Nayim
N11 Permatang : 010 - 406 2128	- Nurafiqah	Pinang : 04 - 282 6419	- Karuna
Pasir : 013 - 595 6865	- Rosli	Batu : 019 - 4474362	- Mahen James
N12 Penanti : 04 - 538 2871	- Tira	Lancang : 012 - 5242549	- Anne
N13 Berapit : 016 - 401 3507	- Mr.Lim	Seri Delima : 012 - 4730736	- Janet
N14 Machang : 012 - 474 0964	- Yeoh Ee Yee	Air Itam : 016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
Bubuk : 012 - 473 0964	- Andrew Chin	Paya : 012 - 484 1963	- Frankie Kee
N15 Padang : 017 - 552 8928	- Ikhwan	Terubong : 016 - 205 1185	- Jalal
N16 Lalang : 014 - 945 9786	- Chan	Batu Uban : 016 - 480 0232	- Khairul
N17 Perai : 04 - 383 9131	- Lai	Telok : 016 - 487 8602	- Sathya
N18 Bukit : 013 - 518 8735	- Sri Sangar	Bahang : 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
Tengah : 016 - 404 9120	- Lim Tuan Chun	Jerejak : 019 - 498 1096	- Amirulzaman
N19 Jawi : 017 - 408 4784	- G.Dumany	Batu : 016 - 428 6158	- Danny Ho
N20 Sungai : 012 - 456 5018	- Khor	Maung : 016 - 231 0806	- Yusof Ismail
Bakap : 019 - 552 8689	- Abdul Halim	N38 Bayan Lepas : 012 - 464 3004	- Aidi Akhbal
N21 Sungai : 012 - 542 4454	- Mr. Khor	N39 Pulau : 017 - 413 5695	- Johan Abu Bakar
Acheh : 013 - 580 2547	- Norjuliana	Betong : 017 - 569 6712	
	- Hasbullah		
	- Mohd. Izzuan		

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2017**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A.Veerassamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MBPP 2017**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121

**Kalendar Pelancongan
Pulau Pinang Jun - Okt. 2017**



15hb Jun - 15hb Oktober

Pesta Durian

Anjung Indah, Balik Pulau

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Victor Seow (English)
G. Revatic (Tamil)

Writer

Chan Lilian, Danny Ooi, M. Tanushalini, S. Aruldas (English)
Shum Jian Wei, Chris Koay, Tan Swee Peng,
Wong Boon Foei, Cheah Lay Ping (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Law Suun Ting, Alissala Thian,
Ahmad Adil Muhamad and Darwina Mohd. Daud

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Round 1 of colouring contest concludes

Story by **Victor Seow**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE overwhelming response from the public to the colouring contest organised by Buletin Mutiara surprised even the organiser.

The contest comes in two categories – the ‘Bakat Si Cilik Mewarna 4.0’ (Colouring Talents of a Young Lad 4.0) category for those aged below 12 and the ‘I Love Penang’ category for those aged 12 and above.

Having received around

2,000 entries for both categories within the duration of April 1 until July 31, the ultimate responsibility of the organiser to choose and determine the winners was definitely a mind-boggling experience, to say the least.

The top three winners for the ‘Bakat Si Cilik Mewarna 4.0’ will bring home RM400 (first prize), RM250 (second prize) and RM150 (third prize) respectively.

The winners of the ‘I Love Penang’ category will be receiving



Merely sorting out the entries is a daunting task, not to mention the selection of the top three winners of each category.

ing RM500 (first prize), RM300 (second prize) and RM200 (third

prize) respectively.

Only the selected winners

will be contacted by Buletin Mutiara.

Sponsor of Penang International Green Carnival 2017.

Explore regional gems direct from Penang

Penang • Phuket • Langkawi

SUPERSTAR LIBRA
THAILAND & MALAYSIA CRUISES

3 NIGHTS (Every Saturday)
Departure from Penang
Port Klang – Phuket

Fr RM 1,050
per person

4 NIGHTS (Every Tuesday)
Departure from Penang
Port Klang – Langkawi – Phuket

Fr RM 1,299
per person

Fare shown are based on twin-share in an inside Stateroom, exclude port taxes and gratuity per person. Other terms and conditions apply.

Enjoy an all-inclusive cruise experience

Deluxe Accommodation Gastronomic Delights Spectacular Entertainment Tempering Indulgence Exotic Destinations

To book your cruise vacation, please contact your preferred travel agent or visit

www.starcruises.com

Arts lifestyle for 8,000 residents

SOME 8,000 residents staying in the Gat Lebu Macallum area will have the opportunity to stay beside an arts district in the near future.

George Town Festival (GTF) director Joe Sidek said it is quite rare to find such a large community living at the nearby flatted residence to enjoy the convenience of an art district in their neighbourhood.

He was speaking at the launch of the community art space at Macallum Street in George Town on Aug 26.

In conjunction with the function, the crowd present was entertained to the performance “Rhythm In Bronze” held at Tai@Macallum - a new pop-up theatre space in the Penang Arts District.

“Rhythm In Bronze” is a Malaysian contemporary gamelan ensemble, recognised for its role in preserving and promoting the national heritage for future generations.

Meanwhile, project designer Leong Choon Hang

said Tai@Macallum is a brand new pop-up theatre concept created specifically for 2017’s George Town Festival.

“It is centrally located along Macallum Street and it invites neighbouring dwellers, visitors from near and far to congregate at this ideal location; making the arts accessible to all,” he added.

The Macallum Playhouse is an interactive play structure and art installation by Alex Lee of Poko Things.

It combines the elemental aesthetics of jetties and fishing villages with interactive play parts.

The Macallum project venue is supported by Penang Development Corporation in

partnership with Penang Arts District and programme partner FIABCI Malaysia, Penang Branch.

Penang George Town Festival is an annual, month-long celebration of culture, heritage, art and community inaugurated in 2010 in honour of George Town’s designation as a UNESCO World Heritage

Site.

The festival transforms the city into a global stage, showcasing world-class performances, installations and collaborations from international and local artists alike.

For further information, contact : Li-Ann Lim at +6016 2230602, liann@georgetownfestival.com.



• Perlukan Modal Tambahan? • Ingin..... Kembangkan Perniagaan?
• Dapatkan Pinjaman Mikro Kredit PTSR Segera!!!

**TANPA
CAGARAN &
PENJAMIN**

**PINJAMAN MIKRO KREDIT
PROJEK TITIAN SAKSAMA
RAKYAT (PTSR)
NEGERI PULAU PINANG**

SYARAT KELAYAKAN

- Warganegara Malaysia berumur antara 18-60 tahun • Berniaga dan menetap di Pulau Pinang
- Mempunyai lesen perniagaan dan telah berniaga sekurang-kurangnya 6 bulan

RM1,000 - RM6,000 (PINJAMAN PERTAMA)
TEMPOH BAYARAN BALIK 1 TAHUN
TANPA FAEDAH

MAKSIMA RM20,000 (PINJAMAN KALI KE-2, KE-3 & KE-4)
TEMPOH BAYARAN BALIK 2 TAHUN
8% FAEDAH SETAHUN

HUBUNGI: Unit PTSR, Bahagian Pembangunan Usahawan, Perbadanan Pembangunan Pulau Pinang
Bangunan Tun Dr. Lim Chong Eu, No.1, Persiaran Mahsuri, Bandar Bayan Baru, Bayan Lepas, Pulau Pinang

Tel: 04-634 0111 (samb: 141/125/182/354/479) Faks: 04-642 6916

PAMERAN



**KERAJAAN
DIGITAL**

MUDAH AJA... JOM GUNA

2017

26 - 27 OGOS 2017

MYDIN MALL, BERTAM

Perkhidmatan - perkhidmatan yang disediakan:-

- Semakan Pendaftaran Perumahan Kos Rendah / Kos Sederhana dan Mampu Milik Kerajaan Negeri Pulau Pinang
- Pembayaran Cukai Taksiran, Cukai Tanah dan Pinjaman Penuntut secara atas talian melalui Portal e-Bayar Kerajaan Negeri Pulau Pinang
- Semakan dan Pendaftaran Bantuan Kebajikan Kerajaan Negeri Pulau Pinang
- Perkhidmatan Memperbaharui MyKad
- Perkhidmatan Memperbaharui Lesen Memandu dan Pembayaran Saman
- Perkhidmatan Semakan Pembayaran Cukai Pendapatan dan mengemaskini maklumat



**CABUTAN
BERTUAH**

**AKTIVITI
KANAK - KANAK**

RAKAN PENAJA



RAKAN STRATEGIK



1st Workshop on Localising Sustainable Development Goals (SDGs)

Penang Women's Development Corporation (PWDC) is proud to announce the holding of the 2-day workshop on Sustainable Development Goals (SDGs) with the objective of bringing to the attention of stakeholders in the state for a better understanding of this global movement towards United Nation's Agenda 2030. PWDC has thus taken the initiative to officially launch a series of workshops, with the objectives of promoting awareness and enhancing the concept and knowledge of SDGs and how these can be localized at state and local government levels so that no one is left behind, girls and boys, women and men.

At the opening of this workshop, Chong Eng, Penang Exco for Women, Family and Community Development and PWDC's Chairperson said: "I am pleased to say that Penang is the



Participants coming from MBPP, MPSP, state agencies, and NGO.

first state in Malaysia to initiate this workshop as we would like to map our current and future plans to international goals and make Penang a sustainable state. This SDGs workshop marks the first small but significant step towards the achievement of these very important and holistic goals for the state and our residents. This is truly Penang Leads".

According to United Nations, these 17 SDGs encompass a wide spectrum of dimensions in our daily lives in areas such as clean water, clean and affordable energy, quality education, decent work and economic growth, sustainable cities and communities, climate action, peaceful and inclusive societies, among others. However, one goal which is

distinctively called out is Goal Number 5 which is Achieve Gender Equality and Empower All Women and Girls. Goal 5 is also part of all the other goals, with many targets specifically recognizing women's equality and empowerment as both the objective, and as part of the solution.

YB Chong Eng added, "Gender Equality is embedded in all



Chong Eng emphasised importance of gender perspective in planning and implementation of policies and programmes in achieving SDG.

goals and we would like to strongly urge the state and local governments, who are closest to the people and communities to ensure that all policies, programmes, and practices must take gender into perspective or view from a pair of gender lens."

PWDC stay committed to support and assist the state and local governments to implement best practices in bridging community and governments to achieve gender equality.

Universiti Acheh students delegation visit to PWDC

PWDC welcomed a delegation from a group of students with their birthplace in Penang, who are currently pursuing Syariah Law and Islamic Theology Studies at Universiti Acheh. The delegation also comprised two students from Universiti Kebangsaan Malaysia with one student pursuing a course in Nutrition and the other in Accounting.

The morning session with the delegation opened with the asking of what the delegates viewed as the role of PWDC. Among the answers were, "PWDC is involved with women's rights awareness, women protection, welfare and health, women's involvement in business, feminism, leadership and bravery". The session continued with a training module on self-awareness and 'gender sensitivity' conducted by Dr Selva Vathany Pillai, Programme Manager. After the training session, participants were told to give their views and evaluation. They commented that before the session they did not really understand the real meaning of 'gender equality' and the importance of taking a holistic approach towards the development of women and men. They were also unaware of the term 'Intersectionality'

which deals with the understanding of various categories of identity (gender, race and class) and how interaction between individuals can lead to certain categories being oppressed and discriminated against. Intersectionality affects the quality of life of women in particular and is also experienced by all in society including men, children and the aged.

At the end of session, the students understood the role of PWDC in mainstreaming gender and enriching human resource and talent in the Penang State Government administration and development. They also began to understand the term 'feminism' which is often misunderstood and came with a negative label. The ability of each Malaysian individual must not be viewed according to his or her gender as both genders have jointly worked towards the progress and achievement of social justice and protection of human rights in Malaysia. Their roles should not be seen as in conflict or competing against each other. Having a matured personality and open-mind are vital for the development of highly educated and highly skilled, independent and creative citizens in the country.

Be Part of the Online Workforce

Penang Women's Development Corporation (PWDC) will organise a series of workshops on eRezeki Program in Seberang Jaya and Bayan Lepas, Penang this coming September and October, 2017.

The eRezeki program is an initiative by the Malaysian Government to assist Malaysians to learn new skills and connect them to the area of digital income opportunities. The workshops plan to reach out to 100 participants from the communities and equip them with access to be part of the online workforce to earn additional income.

It is part of PWDC's effort in realising our vision for a Penang which upholds the practice and principles of substantive equality among women and men, good governance and social justice and to enable more women from the communities to be involved in economic activities.

Through a series of workshops, participants will be introduced to the eRezeki Program on how they can create a profile and use the profile to search for work opportunities that match their skills set and eventually earn an income from accomplished and completed tasks.

Malaysian men and women who are 18 years old and above from household income less than



The eRezeki program is an initiative by the Malaysian Government to assist Malaysian to learn new skills and connect them to the digital income opportunities. This workshop will train, qualify and match you against suitable and available tasks or work in the eRezeki Program. You will be able to earn additional income from the completed tasks or work.

Work Online

FREE Registration

You will learn:

- What is eRezeki Program
- How to create a profile in eRezeki
- How to search for job tasks that match to your competency
- How to earn income by completing the tasks offered

For you who:

- Have access to computer or smartphone and internet
- Have basic ICT knowledge
- Are looking to earn additional income
- Are in household income RM4,000 and below
- Are a Malaysian 18 years old and above

Select your session

Session 1	Session 2
Date: 23 September 2017 Time: 8.30 a.m. to 1 p.m. Venue: Open University Malaysia No. 1, Lebuh Penang 2, Pusat Bandar Seberang Jaya, 13700 Seberang Jaya, Penang, Malaysia	Date: 07 October 2017 Time: 8.30 a.m. to 1 p.m. Venue: PWDC Computer Lab 1, Jin Sultan Abdul Rahman Bandar Bayan Baru, 11900 Bayan Lepas, Penang, Malaysia

Register online at <https://www.facebook.com/PWDCMalaysia/> or email the completed registration form to info@pwdc.org.my

Registration is on first come, first served basis.

For enquiries, please contact PWDC at 04-2612835 or info@pwdc.org.my

Organiser:  Venue sponsor: 

RM4,000 with basic ICT skills and have access to internet are encouraged to register for the workshops. Registration is free on a first come first served basis. Registration can be done online at <https://www.facebook.com/PWDCMalaysia/>. For enquiries, please contact PWDC at 04-2612835 or info@pwdc.org.my

Mayor: Properly conserved buildings can have positive impact

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

PENANG Island City Council mayor Datuk Maimunah Mohd Shariff said properly conserved buildings will offer suitable space and able to provide a positive impact, besides increasing their property value.

“In my opinion, gradually people will see and acknowledge the importance and significance of heritage values.

“They are also willing to invest for its heritage and unique architecture,” she said when launching the International Workshop of Heritage Refurbishment Assessment Scheme (HeRAS 2017) on Aug 14.

The five-day workshop

from Aug 14 to 18 was attended by some 19 participants from the United Kingdom and 12 from Malaysia.

The coordinators were Dr Noraini Hamzah from Universiti Kebangsaan Malaysia and Dr Eric Lou from the UK.

Maimunah said the process of urbanisation is inevitable to provide more conducive and sustainable living, but it should not ignore the importance of conserving the existing heritage areas and buildings.

“Refurbishment of heritage buildings and adaptive reuse should be encouraged and allowed to enhance and generate new life to such buildings with better quality living, in line with the intelligent and sus-



Maimunah (seated centre) joining participants of workshop for a group photograph at the launching ceremony.

tainable heritage city concept. “Refurbishment also protects the buildings from being further damaged and dilapi-

dated,” she added.

“This workshop aims to put into focus the people and process factors and will be spe-

cifically discussing stakeholder management, social perceptions and the younger generations.”

Looking into plight of fish breeders

JAWI assemblymember Soon Lip Chee said he will inform Chief Minister Lim Guan Eng and the relevant authorities about the leakage of untreated water from the Pulau Burung landfill into Sungai Kerian near Nibong Tebal.

He said the situation if not addressed immediately will affect the livelihood of cage fish breeders in the sea near the landfill.

He said he will also alert state exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, state exco for Health, Agriculture and Agro-Based Industries Dr Afif Bahardin, the Department of Environment and the Fisheries Department.

“I will arrange for a meeting between the relevant departments and the fish breeders to find a permanent solution to the problem.

“The problem has existed for some time and it has affected the fish breeders. One incident was in January and the latest was in July. If this continues, the fish breeders will suffer huge losses and the industry which generates revenue for the nation will close shop due to the problem,” he said after visiting the landfill area with the local residents, repre-

sentatives from the fish breeders and several officers from the relevant government agencies on Aug 14.

He said the problem was due to continuous heavy rain that led to the untreated water overflowing into Sungai Kerian at downstream and flowing directly into the sea.

He urged the relevant authorities to raise the level of the perimeter bund at the landfill to overcome such problems in future.

Sungai Dua village security and development committee chairman Chew Thong Tai urged the landfill operator to do the necessary arrangements as the untreated water discharged into the river would affect marine ecology and the lives of the local residents who live along the river.

Penang Fish Breeders Association chairman Khor Gin Tiam said they conducted a survey in the area and suspect the discharge from Pulau Burung landfill and the nearby manufacturing plants could be the cause of the problem.

“The fishermen in Sungai Udang have remarkably contributed to the state and national economy and it is important to look after their interest in the area,” he added.

ILLUMINATION PRESENTS

DESPICABLE ME 3

PENANG

Fun Experiences with
Despicable Me 3

22 JUNE - 3 SEPT

Dataran Pemuda Merdeka, Butterworth

12pm - 10pm (Monday to Friday)
10am - 10pm (Saturday and Sunday)

Starlight Cinema

DESPICABLE ME
Friday
8pm-10pm

DESPICABLE ME2
Saturday
8pm-10pm

Organiser: JWJ
Licensing Agent: GIGI
Endorsed by: Penang
Supported by: penang
mypenang.gov.my/dm3

Commitment to religious freedom

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng said the Penang state government is committed to freedom of religion by allowing places of worship to be built on state land.

In line with this, the state government has outlined six guidelines.

They are:

1. Willingness for land to be converted for religious purposes.

2. Contribution of funds for religious buildings – RM30 million for the last eight years.

3. State government has so far provided a total of 20 acres of land for religious buildings in Butterworth and more land

will be available for this purpose in Batu Kawan in the near future.

4. Compulsory for developers to help provide space for religious worship, as part of their development requirements.

5. Do not sell land above market price.

6. Revive Hindu Endowment Board activities.

These guidelines were revealed by Lim when he handed over an allocation to the management committee of the Church of Immaculate Conception in Pulau Tikus on Aug 21.

Among those present were its parish priest Msgr. Michael Cheah and assemblymembers Jagdeep Singh (Datok Keramat) and Yap Soo Huey (Pulau Tikus).

During the function, the state government allocated a total of RM150,000 towards the church's new multi-purpose building fund which needs RM12 million in total.

The Chief Minister was also informed that the cost of the new building is inclusive of the 6% Goods and Services Tax (GST) which amounts to around RM720,000.

Commenting on this, Lim urged the federal government to consider GST exemptions for churches and schools.

Meanwhile, Cheah in thanking the state government for its contribution, said the multi-purpose hall will cater especially to senior citizens from the nearby community to mingle and spend their time.



(From fourth from left), Yap, Jagdeep, Lim and Cheah posing for a group photograph with other church committee members in front of the new multi-purpose hall.

Thanksgiving for new pipe organ

CHIEF Minister Lim Guan Eng and his wife Betty Chew on the evening of Aug 19 joined the choral thanksgiving evensong for the new pipe organ at the Church of St George in George Town.

The Chief Minister was accompanied by preacher Rev Charles K. Samuel, church committee members and parishioners.

"This year, in conjunction with its bicentenary of the Church, St George has been presented with a new pipe organ by the family of Datin Rebecca Tab, in memory of her late husband, Datuk Tan

Kim Yeow, "Samuel said in his speech.

"We welcome in particular the Chief Minister of Penang, whose good offices made this gift possible," he said.

After four years of planning, the new pipe organ was designed and built by Mander Organs of London, who are known for their celebrated 68-stop organ at St Ignatius Loyola Church, New



The new bicentenary pipe organ.

York, and their rebuilding of the monumental 109-stop Father Willis grand organ at St. Paul's Cathedral, London.

"The new 2017 bicentenary pipe organ has been designed with a traditional fully mechanical floating key tracker action and stop action in order to ensure its durability and ease of maintenance over the next 100 years and more," Samuel added.

Tempat Pembiakan Nyamuk Aedes

Di Dalam Rumah:

- ✳ Bekas jambangan bunga (vase)
- ✳ Kolam (kolah) mandi
- ✳ Dulang takungan air peti sejuk
- ✳ Tangki simpanan air
- ✳ Lain-lain bekas menyimpan air

Di Luar Rumah:

- ✳ Tayar buruk
- ✳ Plastik yang boleh menampung air, tin-tin minuman dan bekas makanan polisterin
- ✳ Botol atau gelas pecah yang boleh menampung air
- ✳ Palong hujan (roof gutter)
- ✳ Tempurung, kulit koko, tunggul pokok pisang, buluh atau daun keladi

Cegah Pembiakan Nyamuk Aedes

- ✳ Pastikan semua bekas yang boleh menampung air dibuang dengan betul
- ✳ Tutup semua bekas menyimpan air, atau
 - masukkan bahan pembunuh jentik-jentik (*temephos*) mengikut sukatan yang disyorkan pada label, atau
 - tukar air dan sental bekas menyimpan air sehingga bersih, seminggu sekali
- ✳ Tukar air dan bersihkan bekas bunga setiap minggu
- ✳ Cuci dan sental hingga bersih piring alas pasu bunga untuk menghapuskan telur nyamuk Aedes setiap minggu
- ✳ Periksa palong hujan (roof gutter) seminggu sekali dan pastikan air tidak bertakung
- ✳ Hapuskan nyamuk Aedes dewasa dengan menggunakan semburan racun serangga (*aerosol*)

Unit Promosi Kesihatan
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang
www.infosihat.gov.my
www.myhealth.gov.my
50.000 / 2012

No basis for raw water charges

THE state's water authority on Aug 12 reiterated there is no legal, historical or geographical basis for Kedah to impose raw water charges on Penang for abstracting raw water from Sungai Muda.

"On July 31 and Aug 1, the media published reports quoting the Auditor-General's Report 2016 (Series 1) on Kedah as stating that 'water charges that were not imposed had caused the Kedah state government to lose revenue'," Datuk Jaseni Maidinsa, chief executive officer of PBA Holdings Bhd (PBAHB) and Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP), said in a statement.

Kedah's claims, Jaseni said, seem to be based on the premise that Sungai Muda is located only in Kedah, as noted in the report.

"This premise is incorrect," he added.

Jaseni said history, a Memorandum of Understanding (MoU), a federal law, state enactments by Penang and Kedah,

and geography reflect the fact that Sungai Muda flows naturally through Penang territory.

"Penang has abstracted raw water without charge from Sungai Muda for 44 years because there is no agreement, contract or mention of charges," he added.

Jaseni urged Kedah to instead look into the logging carried out in the Ulu Muda area as it affects water catchments.

"Kedah is continuing to license logging in the Greater Ulu Muda Catchments that collects rainwater for Sungai

Muda and other raw water systems in the Northern Corridor Economic Region (NCER).

"Logging is affecting the quantity and quality of water in Sungai Muda, and should be completely banned in this regional water catchment that encompasses 163,000 ha of forestlands. By right, Ulu Muda should be conserved and gazetted as a NCER Water Catchment," he said.

In conclusion, Jaseni said Penang stands by its riparian rights to abstract water from Sungai Muda, within Penang territory, without charge.

"There is no legal, historical or geographical basis for Kedah to claim any charges or fees from Penang, vis-à-vis raw water from Sungai Muda. As such, Kedah cannot claim to have suffered losses for failing to impose charges on Penang.

"Instead of trying to claim non-existent charges from Penang, Kedah should stop logging in Ulu Muda, and seek federal government compensation to gazette and conserve 163,000 ha. of forestlands as a NCER Water Catchment for the benefit of 4.09 million people," he added.

Campaign to raise awareness on bullying

BULLYING will eventually affect society and cause psychological problems among the people

State exco for Works, Transport and Utilities and Bagan Jermal assemblymember Lim Hock Seng said bullying should be addressed immediately as otherwise it will ruin society.

"Society could function as the eyes and ears of the authorities to detect bullying incidents whether it is in schools, neighbourhoods or in families.

"Otherwise there is no way for the authorities to know about the bullying incidents" he said when distributing anti-bullying pamphlets at the pasar malam in Jalan Mohamad Saad, Butterworth on Aug 9.

He said the anti-bullying campaign is conducted to create awareness and to reach the people before it hurts society seriously.

He said he will attend numerous pasar malam sites in his constituency to meet the people and talk about the effects of bullying, especially among students in schools and colleges.

He said the victims of bullying, especially students, may give up their studies because of fear.



MAJLIS BANDARAYA PULAU PINANG

IKLAN JAWATAN

Permohonan adalah dipelawa daripada warganegara Malaysia yang berkeelayakan untuk mengisi kekosongan jawatan-jawatan berikut:-

BIL	NAMA JAWATAN	GRED	TARAF
1.	Pegawai Veterinar	GV41	Tetap
2.	Pegawai Undang-Undang	L41	Kontrak
3.	Pembantu Penguat Kuasa	KP19	Tetap/Kontrak
4.	Pembantu Kesihatan Awam	U19	Tetap/Kontrak

CARA MEMOHON : Semua permohonan jawatan perlu dibuat secara atas talian ('on-line') menerusi portal rasmi <http://www.mbpp.gov.my>. atau <http://eperjawatan.mbpp.gov.my> mulai **26 Ogos 2017**.

TARIKH TUTUP PERMOHONAN : 8 SEPTEMBER 2017

Sebarang kemusykilan atau permasalahan berhubung permohonan ini, sila hubungi **Bahagian Pengurusan Modal Insan** di talian berikut:- **04-2592115 / 2311 / 2245**



TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

BORANG-BORANG BOLEH DIDAPATI DI:

JABATAN PERTANIAN
+04-537 2142

JABATAN PERIKANAN
+04-657 2777

JABATAN PERKHIDMATAN VETERINAR
+04-508 4368

Putting technology ideas into practice

Story by **Victor Seow**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

CHIEF Minister Lim Guan Eng was at the Startup Connect Gathering which took place at @CAT Wisma Yeap Chor Ee on Aug 17.

The event is a quarterly gathering that introduces multinational corporations (MNCs) and Small & Medium Enterprises (SMEs) to entrepreneurs and ventures relevant to their respective industries by providing real insights, inspiration and fruitful exchanges.

The event, already into its second year, is also a platform and launch pad in bringing the tech-startup community under one roof with the provision of necessary support and



Lim (centre) with the enthusiastic speakers and participants who are eager to share and reap their success in the Industrial Revolution 4.0.

services to build a strong ecosystem that includes promotion and teaching of technology, coding, e-business and maker-fest.

“Since its inception, @CAT Penang has served as Penang’s catalyst in accelerating emerging tech start-ups & entrepreneurs to

gain access to our co-working space and shared facilities, tech community events and entrepreneurship development programs,” Lim said

in his speech.

“As of today, more than 500 co-working space applications were approved and approximately 150 tech community events & entrepreneurship development programs combined were held at @CAT Penang,” he added.

@CAT Penang is housed in Wisma Yeap Chor Ee, a heritage building along Weld Quay that was launched on Oct 10, 2015.

Among the speakers at the event were general manager Wong Li Soong and technical director Ang Tee Chian of Expedio Design, Chan Kee Siak who founded Exabytes Network and Ober Choo, co-founder and technical director of Cytron.



Get your ‘passport’ to The Top

IN conjunction with the Merdeka celebrations, The Top Komtar Penang launched its “Merdeka 60” promotion on Aug 10.

“Merdeka 60” exclusively offers “The Top’s Passport” that entitles multiple entries on the same day worth RM60 for all MyKad holders to The Top Komtar’s 12 attractions such as Rainbow Skywalk, Jurassic Research Centre, 7D Discovery Motion Theater, Ocean Explorer and many others.

One of the highlights of The Top’s 12 attraction is the Jurassic Research Centre which is a must-visit for children and even the adults.

It does not only fascinate visitors with the authentic settings but educates everyone on the world of dinosaurs as well.

Do not miss the golden opportunity to explore the largest indoor theme park in Penang which will transport you into a realm of “awesomeness”.

Lots of fun and adventure awaits you, so come and experience it yourself.

Purchasing of the Top’s Passport can be done online through

<https://onlyticket.com.my/selection/110> or at the The Top Komtar ticketing counter, Levels 5 and 6.

For further enquiries, log onto <http://thetop.com.my> or visit <https://www.facebook.com/thetopofPenang/>

You can also write in to wecare@thetop.com.my

The promotion ends on the Sept 30 while ‘The Top’s “passport” is valid until Dec 31.

Running for peace, harmony



Participants are all gung-ho as they enjoy the run.

Story by **Tanushalini Moroter**
Pix by **Shum Jian-Wei**

SOME 1,200 participants took part in the “Peace Run” at the Penang Municipal Park on the morning of Aug 6.

This is the 28th year the annual run, organised by Service Civil International (SCI) Malaysia in collaboration with the Penang Island City Council (MBPP), is being held to campaign for peace.

This run had participants from Penang Spastic Center, Sekolah Kanak-Kanak Istimewa Jalan Grove, Sekolah Kanak-Kanak Terencat Akal Dato’ Keramat and St. Nicholas Home for the Blind as well.

Unlike other athletics events, “Peace Run” is a unique one as differently-abled people (guided by volunteers) also take part in it and it is something special and inspiring.

The run had both the competitive (7km) and non-competitive categories (1.5km).

The event was flagged off by Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari and MBPP Social Services Department director Rashidah Jalaludin and the

president of SCI Malaysia (Penang) A. Athimulam.

The trio also participated in a 1.5 km walk.

Zairil in his speech said this run apart from advocating peace and a harmonious culture, also advocates inclusiveness.

“When peace is taken lightly, the element of hatred or disunity will continue to spread.

“I believe that today’s event is aimed at bringing the message of peace and also inclusive nature regardless of race, culture, religion, and political beliefs,” said Zairil at the event.

Hor Wei Hau, 18, from Sekolah Pendidikan Khas Persekutuan Tanjong Bungah (school for children with hearing impairment) emerged as the champion in the Men’s open category.

Stephanie Chong, 50, who won the Women’s veteran category, was in a jolly mood when met by Buletin Mutiara.

“I am extremely happy as I am a regular participant of the run. Apart from this event, I do take part in all of the sports held in Penang such as the Penang Bridge Run,” said Chong.

PENANG INTERNATIONAL GREEN CARNIVAL 2017

FREE ADMISSION + LUCKY DRAW

9 - 10 SEP

SPICE ARENA

10am - 6pm

MGBC 2017 Eco Power Run

I'm a little Green Chef

Meet Faiz Subri

Beauty in Our Food

Sand Art Colouring Competition

* Pre-Registration Required

Exhibition and many more...



Lim (left) and Chiah (second from left) and other guests admiring the gold ornaments on display at the fair.

Penang on world gold, jewellery stage

THE gold jewellery exports for Malaysia is valued at RM7.2 billion and out of this, Penang contributed about RM 6.1 billion or equivalent of 85%.

“Penang companies have been exporting precious metal jewellery to more than 20 countries and this event can elevate us into the exclusive international arena of gold product suppliers,” Chief Minister Lim Guan Eng said when launching the Penang Signature Gold Fair 2017 on Aug 11 at Straits Quay Convention Centre.

Lim added Malaysia has always maintained a low profile globally as the world is still more familiar with other countries such as Dubai and India when we talk about gold jewellery trade suppliers.

The fact is Malaysia’s gold suppliers have exported about 60 metric tons of finished gold products including

jewellery, ornaments and other products each year.

Also present were Datin Seri Uta-Tama Tok Puan Datuk Seri Suzanna Abdullah, chief executive officer of Elite Expo Sdn Bhd, Johnson Lim, president of Province Wellesley Gold & Silver Ornament Merchants Association Chiah Hock Yew and chairman of Matrade Datuk Dr Noraini Ahmad.

Joining them were Penang police chief Commissioner Datuk Chuah Ghee Lye.

The Chief Minister commented that it is a success to host international gold traders from more than 10 countries at the Penang Signature Gold Fair 2017.

“I would say the Penang Signature Gold Fair acts as an important gold trade centre to connect worldwide gold traders all under one roof,” he added.

Organisers: Joint Organisers: Co-Organisers: Collaboration Partners:

Strategic Scheduled Waste Partner: Print Partner: Publicity Partner: Sponsors:

SAVOUR THE PAST

STREET
FOOD
FESTIVAL 2.0

DATE : 1 & 2 SEPT 2017

TIME : 5PM - 11PM

VENUE : LEBUH PANTAI


www.piff.com.my  Penang International Food Festival

In Conjunction with



Organiser



Endorsed by



Supported by



my

